

W. Olivia FOX

THE ROLE OF TRANSLATION AND INTERPRETATION IN THE
SHAPING OF A READER'S VIEW OF WORLD EVENTS
- THE PRESS AND THE FALKLANDS WAR

VOLUME II: APPENDICES

Tesi doctoral dirigida per: Dr. Sean GOLDEN

Tutor: Dr. Joaquim OLTRA



DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ANGLESA I GERMANISTICA
FACULTAT DE FILOSOFIA I LLETRES
UNIVERSITAT AUTONOMA DE BARCELONA
1993

LIST OF APPENDICES

APPENDIX I: "I FIGHT TO WIN"

APPENDIX II: 'LA VANGUARDIA'

APPENDIX III: 'EL PAÍS'

APPENDIX IV: 'THE TIMES'

APPENDIX V: 'THE GUARDIAN'

APPENDIX I: "I FIGHT TO WIN"

LA BATALLA POR EL LIDERAZGO CONSERVADOR



Investigación psicológica que dos científicos de la Universidad de Saint Andrews han hecho de Margaret Thatcher y Michael Heseltine, y de la transformación de una en el otro. Las cinco imágenes están compuestas, de izquierda a derecha, de un 100% de Thatcher; un 75% de ésta y un 25% de Heseltine; un 50% y un 50%; un 25% y un 75%; y un 100% de Heseltine.

La decisión de la primera ministra británica corta las alas a Hurd y Major

Thatcher reitera que luchará "para vencer"

RICARDO M. DE RITUERTO. Londres. La primera ministra británica, Margaret Thatcher, reiteró ayer su decisión de "luchar para vencer" en el desafío por el liderazgo del Partido Conservador, entre rumores de que parlamentarios que votaron por ella en la primera ronda habían anunciado su propo-

Thatcher demostró ayer que ella es quien decide sobre su propio destino, tras una mañana de conversaciones con los más influyentes miembros del Partido Conservador, quienes presuntamente intentaron la hercúlea tarea de que se desdijera de su rápida decisión del día anterior de comparecer en la segunda vuelta en favor de un candidato capaz de suscitar un apoyo masivo. El anuncio de París había cortado de raíz las expectativas de algunos miembros del Gabinete como Douglas Hurd, en Exteriores, y John Major, en Hacienda, quienes ayer avalaron la candidatura de Thatcher.

El frenesí del martes alcanzó ayer los límites del paroxismo en el palacio de Westminster y en Downing Street con idas y venidas, telefonazos y conciliabulos innumerables hasta que Thatcher le puso súbito fin al anunciar: "Sigo luchando. Luchó para vencer".

Los seguidores de Thatcher se habían pasado la mañana analizando las posibilidades con que cuenta la primera ministra de derrotar a Heseltine el próximo martes. La versión oficial es que

Thatcher obtuvo en la primera vuelta una mayoría de 52 votos que debería ser suficiente para lograr una victoria en la segunda ronda. A quienes pregonaban esta tesis les traicionaba su sombrío rostro, aunque se sentían reconfortados con la adopción de medidas para hacer más poderosa, atractiva y creíble su campaña, con la que esperan convertirse a los dudosos y abstencionistas de que no hay mejor líder que la dama de hierro.

Por un puñado de votos

Thatcher se quedó a cuatro votos de la victoria matemática y una de las razones de la alienación de esos sufragios críticos ha sido el poco interés mostrado por los responsables de su campaña de atraerse a todos los potenciales votantes. A algunos ni siquiera se les pidió el voto.

La facción contraria hacia otra interpretación de los resultados al señalar que basta con que 18 de los votantes de Thatcher retienen el apoyo que le brindaron en la primera ronda para que no alcance los 187 sufragios

sito de apoyar a Michael Heseltine. La dama de hierro confirmó su determinación de combatir tras intensas especulaciones de que una comisión parlamentaria había intentado infructuosamente convencerla de que debía renunciar en favor de un candidato más capacitado para derrotar a Heseltine.

que dan la victoria. Heseltine declaró que varios parlamentarios le habían manifestado "que tras haberla apoyado en la primera ronda ahora se sentían liberados, y que había llegado el tiempo del cambio".

Los heseltinianos están convencidos de que la balanza se ha movido decididamente a su favor y que la popularidad de Heseltine, reflejada en los sondeos de opinión que se vayan a publicar en los próximos días, no hará sino incrementar el atractivo de su candidato. La principal razón que movió a muchos de quienes anunciaron que dejaban a Thatcher para votar a Heseltine es que el ex ministro de Defensa ofrece más garantías de derrotar a los laboristas en las próximas elecciones.

Thatcher hizo su declaración de luchar para vencer al salir de su residencia camino de los Comunes donde informó de las conclusiones de la cumbre de París. En el debate subsiguiente, sólo Paddy Ashdown, líder demócrata liberal, planteó la cuestión del liderazgo, en términos de crepúsculo de la vida política de la

primera ministra, quien le replicó que el día tiene 24 horas.

El futuro de Thatcher será abordado hoy en el debate sobre la moción de censura presentada por Neil Kinnock. El líder laborista considera que el Gobierno no está en las presentes circunstancias capacitado para dirigir a la nación. Algunos de los parlamentarios conservadores más derechistas han sugerido en el pasado que preferirían un Gobierno laborista a uno conservador con Heseltine, pero es más que improbable que tal despropósito les lleve a votar hoy por los laboristas.

Lo que más une a los conservadores es su aborrecimiento del laborismo y muy bien pudiera ser que la moción de censura suponga una inesperada ayuda para Thatcher a la que resultaría poco menos que inconcebible apoyar un jueves y arrojar por la borda el martes siguiente.

La hipotética victoria de Thatcher el martes será insuficiente para evitar la conclusión de que la hora de la primera ministra ha pasado. Thatcher no cuenta con el apoyo de la mitad de su partido y ese dato le perseguirá como un fantasma. Los más sazonados observadores de los avatares de Westminster estiman que, si vence, la primera ministra acabará renunciando en la primera mitad del año que viene.

El trauma de una tercera vuelta

El anuncio de Thatcher ayer cortó de raíz las expectativas de algunos miembros del Gabinete como Douglas Hurd, en Exteriores, y John Major, en Hacienda, quienes ayer avalaron la candidatura de Thatcher. El frenesí del martes alcanzó ayer los límites del paroxismo en el palacio de Westminster y en Downing Street con idas y venidas, telefonazos y conciliabulos innumerables hasta que Thatcher le puso súbito fin al anunciar: "Sigo luchando. Luchó para vencer". Los seguidores de Thatcher se habían pasado la mañana analizando las posibilidades con que cuenta la primera ministra de derrotar a Heseltine el próximo martes. La versión oficial es que Thatcher obtuvo en la primera vuelta una mayoría de 52 votos que debería ser suficiente para lograr una victoria en la segunda ronda. A quienes pregonaban esta tesis les traicionaba su sombrío rostro, aunque se sentían reconfortados con la adopción de medidas para hacer más poderosa, atractiva y creíble su campaña, con la que esperan convertirse a los dudosos y abstencionistas de que no hay mejor líder que la dama de hierro. Los heseltinianos están convencidos de que la balanza se ha movido decididamente a su favor y que la popularidad de Heseltine, reflejada en los sondeos de opinión que se vayan a publicar en los próximos días, no hará sino incrementar el atractivo de su candidato. La principal razón que movió a muchos de quienes anunciaron que dejaban a Thatcher para votar a Heseltine es que el ex ministro de Defensa ofrece más garantías de derrotar a los laboristas en las próximas elecciones. Thatcher hizo su declaración de luchar para vencer al salir de su residencia camino de los Comunes donde informó de las conclusiones de la cumbre de París. En el debate subsiguiente, sólo Paddy Ashdown, líder demócrata liberal, planteó la cuestión del liderazgo, en términos de crepúsculo de la vida política de la primera ministra, quien le replicó que el día tiene 24 horas. El futuro de Thatcher será abordado hoy en el debate sobre la moción de censura presentada por Neil Kinnock. El líder laborista considera que el Gobierno no está en las presentes circunstancias capacitado para dirigir a la nación. Algunos de los parlamentarios conservadores más derechistas han sugerido en el pasado que preferirían un Gobierno laborista a uno conservador con Heseltine, pero es más que improbable que tal despropósito les lleve a votar hoy por los laboristas. Lo que más une a los conservadores es su aborrecimiento del laborismo y muy bien pudiera ser que la moción de censura suponga una inesperada ayuda para Thatcher a la que resultaría poco menos que inconcebible apoyar un jueves y arrojar por la borda el martes siguiente. La hipotética victoria de Thatcher el martes será insuficiente para evitar la conclusión de que la hora de la primera ministra ha pasado. Thatcher no cuenta con el apoyo de la mitad de su partido y ese dato le perseguirá como un fantasma. Los más sazonados observadores de los avatares de Westminster estiman que, si vence, la primera ministra acabará renunciando en la primera mitad del año que viene.

El anuncio de Thatcher ayer cortó de raíz las expectativas de algunos miembros del Gabinete como Douglas Hurd, en Exteriores, y John Major, en Hacienda, quienes ayer avalaron la candidatura de Thatcher. El frenesí del martes alcanzó ayer los límites del paroxismo en el palacio de Westminster y en Downing Street con idas y venidas, telefonazos y conciliabulos innumerables hasta que Thatcher le puso súbito fin al anunciar: "Sigo luchando. Luchó para vencer". Los seguidores de Thatcher se habían pasado la mañana analizando las posibilidades con que cuenta la primera ministra de derrotar a Heseltine el próximo martes. La versión oficial es que Thatcher obtuvo en la primera vuelta una mayoría de 52 votos que debería ser suficiente para lograr una victoria en la segunda ronda. A quienes pregonaban esta tesis les traicionaba su sombrío rostro, aunque se sentían reconfortados con la adopción de medidas para hacer más poderosa, atractiva y creíble su campaña, con la que esperan convertirse a los dudosos y abstencionistas de que no hay mejor líder que la dama de hierro. Los heseltinianos están convencidos de que la balanza se ha movido decididamente a su favor y que la popularidad de Heseltine, reflejada en los sondeos de opinión que se vayan a publicar en los próximos días, no hará sino incrementar el atractivo de su candidato. La principal razón que movió a muchos de quienes anunciaron que dejaban a Thatcher para votar a Heseltine es que el ex ministro de Defensa ofrece más garantías de derrotar a los laboristas en las próximas elecciones. Thatcher hizo su declaración de luchar para vencer al salir de su residencia camino de los Comunes donde informó de las conclusiones de la cumbre de París. En el debate subsiguiente, sólo Paddy Ashdown, líder demócrata liberal, planteó la cuestión del liderazgo, en términos de crepúsculo de la vida política de la primera ministra, quien le replicó que el día tiene 24 horas. El futuro de Thatcher será abordado hoy en el debate sobre la moción de censura presentada por Neil Kinnock. El líder laborista considera que el Gobierno no está en las presentes circunstancias capacitado para dirigir a la nación. Algunos de los parlamentarios conservadores más derechistas han sugerido en el pasado que preferirían un Gobierno laborista a uno conservador con Heseltine, pero es más que improbable que tal despropósito les lleve a votar hoy por los laboristas. Lo que más une a los conservadores es su aborrecimiento del laborismo y muy bien pudiera ser que la moción de censura suponga una inesperada ayuda para Thatcher a la que resultaría poco menos que inconcebible apoyar un jueves y arrojar por la borda el martes siguiente. La hipotética victoria de Thatcher el martes será insuficiente para evitar la conclusión de que la hora de la primera ministra ha pasado. Thatcher no cuenta con el apoyo de la mitad de su partido y ese dato le perseguirá como un fantasma. Los más sazonados observadores de los avatares de Westminster estiman que, si vence, la primera ministra acabará renunciando en la primera mitad del año que viene.

Cambie su vieja copiadora por una nueva de Toshiba y usted también cambiará.



Cambiar su imagen, por supuesto, más tarde, más contrastada, más real en una palabra. Como la vida misma. Cambiar la imagen de su empresa, es que usted lucha hasta en los detalles más pequeños. Detalles que sólo TOSHIBA ofrece a precios sin comparación. Imágenes copiadas de alta velocidad con zoom, selección automática de escalas para ampliar o reducir, función doble página, desplazamiento y borrado de márgenes, alimentador automático de documentos, copiado en serie.

Sumo y siga: hasta 68 funciones distintas. Siga y más. Porque la damos hasta 200.000 ptas. por su vieja máquina.

LE DAMOS HASTA 200.000 PUNTAS

Para recibir más información sobre copiadoras y las TOSHIBA.

Sea el Señor:
De la Empresa:
Teléfono:
Dirección:
Ciudad:

TOSHIBA INFORMATION SYSTEMS (España) S.A.
Av. DIAGONAL, 608 PLANTA 7 08038 BARCELONA. TEL: 94-419 40 00 FAX: 94-419 40 00

piadora al adquirir su nueva TOSHIBA. Y ahora damos al \$4.419 40 00 (Iva. Mermado) o acude a Distribuidor Autorizado TOSHIBA más próximo. No hay mejor sitio para comprar de imagen.

ESTAMOS EN EL RENO Stand A-11, Pabellón 10, planta baja

TOSHIBA

¡¡¡¡¡

¡¡¡¡¡

¡¡¡¡¡

¡¡¡¡¡

APPENDIX II: 'LA VANGUARDIA'

Reagan invita a Moscú al desarme atómico

Una mayoría de senadores aprobaron el martes una resolución pidiendo a Norteamérica y a la URSS una congelación paritaria de sus respectivos arsenales nucleares

A la hora de cerrar esta edición el presidente Ronald Reagan se dispone a dar una conferencia de prensa que será transmitida en directo por las cadenas de televisión a todo el país, cuya parte esencial la constituirá una nueva propuesta a la Unión Soviética para llegar a alcanzar un acuerdo, a través de negociaciones, sobre un plan general de desarme nuclear.

Nuevo York. [Crónica de nuestro redactor.] — El debate sobre el desarme nuclear se está planteando en Estados Unidos con una enorme conflictividad política y emocional. Organizaciones religiosas y civiles, personalidades de la cultura, políticos de todas las ideologías y la prensa en general están confirmando una opinión pública que expresa abiertamente su horror ante la carrera de armamento nuclear.

La mayoría están de acuerdo en detener y reducir el humilde arsenal nuclear que tanto Moscú como Washington han ido acumulando en los últimos años. Hay quienes insisten en que hay que negociar primero y luego reducir. Otros, en cambio, son partidarios de reducir primero y negociar después. Y los hay también, y éste es el punto con mayor carga política y emocional, que quieren desarme a toda costa. Si no es posible junto con los rusos, entonces solos. Y si la Unión Soviética quiere seguir adelante con una hegemonía nuclear clara, allá ellos. Después de todo —según el hilo del último argumento— siempre tendrán que negociar de infantería para invadir Estados Unidos.

El presidente Reagan abre la conferencia de prensa de este noche con una declaración invitando a la Unión Soviética a un plan general de desarme atómico muy en la línea de su discurso del 18 de noviembre último, en el que presentó al Kremlin la famosa «opción cero» para eliminar todos los misiles nucleares que se ciernen sobre Europa.

La propuesta Jackson-Warner

Una mayoría de senadores, 56 en total, aprobaron el martes una resolución pidiendo a los Estados Unidos y a la Unión Soviética congelar sus arsenales nucleares en proporciones igua-

les. La resolución, apoyada por senadores de los dos partidos, y encabezada por Henry Jackson y John Warner es el subtexto a la que presentaron los senadores Kennedy y Hatfield hace unos días, apoyado por 70 senadores y por 150 congresistas.

La propuesta de Jackson-Warner, la más moderada y la que está más en la línea de esta Administración, tiene muy en cuenta el planteamiento del presidente Reagan y de sus colaboradores: negociar con los rusos, pero sin detener el resame comenzado ya que es la única fórmula para conseguir ventajas en la mesa de negociaciones. La propuesta de los 56 senadores tiene en cuenta los siguientes puntos:

• Proponer a la Unión Soviética una congelación a largo plazo, mutua y verificable de armas nucleares a niveles iguales y fuertemente reducidos.

• Proponer a la Unión Soviética medidas prácticas para reducir el peligro de un error nuclear a través de un accidente o de un error de cálculo y para impedir el uso de las armas atómicas por terceros partidos, como pueden ser los grupos terroristas.

• Desalentar a la Unión Soviética para aceptar esta solución histórica con el objetivo de encerrar los genes científicos de los dos países atizando los peligros de ampliar arsenales nucleares centrando la atención al mismo tiempo en las ventajas de riqueza y de energía que pueden erradicar la pobreza, el hambre y la enfermedad del mundo.

• Continuar presionando, un mes y otro, un año y otro año, para conseguir reducciones equilibradas, estabilizadas y duraderas.

El plan Kennedy-Hatfield

La propuesta de los senadores Kennedy y Hatfield está planteada en otros términos. Se pide una congelación primero de todas las armas que están siendo fabricadas en la actualidad para discutir después las que

están ya almacenadas en los respectivos arsenales.

Mediamente después de haber sido pasada la resolución de los 56 senadores tanto Kennedy como Hatfield han atacado la propuesta por considerarla como «un cheque en blanco para esta Administración que quiere el resame nuclear a toda costa». Se admite el concepto de la congelación, decía Kennedy, pero al mismo tiempo se critica a nuestro país en una nueva espiral de armamento nuclear.

Aunque en el fondo la mayoría de congresistas americanos están presionando para que se vuelva a tratar en serio el tema del desarme, en el país en su totalidad es un sentimiento que se va extendiendo tanto en número como en fuerza política. Las dos resoluciones están basadas en dos estimaciones distintas sobre la situación nuclear en el mundo.

Mientras la Administración y la resolución de Jackson y Warner sostienen que los avances están muy por delante de los Estados Unidos y, por lo tanto, no es posible hablar de desarme o congelación si primero no reduce su ventaja sustancialmente, los que proponen el planteamiento de Kennedy y Hatfield estiman que los

dos países están más o menos equilibrados en materia nuclear y, por lo tanto, no existe el peligro de la falta de control. Pero el aspecto más delicado, y más peligroso a la larga, es el que se deduce de los unilateralistas, de los que piensan que hay que abandonar las armas nucleares en su totalidad, tanto si lo hacen los soviéticos o no.

Los unilateralistas

Es un movimiento que se está formando en todo el país y que recuerda la posición de los radicales y libertarios de los años treinta, los partidarios del desarme que piensan que nadie es tan malo ni tan imperioso como para atacar a un país vecino o a un enemigo irracional.

Ante el ímpetu que está cogiendo el movimiento antinuclear en Estados Unidos el presidente Reagan no tiene otra opción que abandonar sus posiciones «armados primero para negociar después» y tender nuevamente la mano a los soviéticos para que acepten la congelación, con lo que se mantenga la hegemonía.

Desde la interrupción de la Sesión, con la negativa del Congreso a apoyar la firma de Jimmy Carter y Leonid Brezhnev, Ronald Reagan introdujo la teoría de la START, Strategic Arms Reductions Talks, que en principio está prevista para reducir sustancialmente el arsenal nuclear de los dos países. Irónicamente, el enemigo de la política nuclear de la Administración Reagan no es tanto Moscú como la dinámica interna de Estados Unidos donde por un extraño movimiento de apego se está formando al presidente a dar pasos que jamás habría pensado dar cuando entró en la Casa Blanca.

Son problemas que obviamente no existen en Moscú donde la opinión pública cuenta menos que en Estados Unidos. A pesar de la iniciativa valiente de Reagan para eliminar los misiles de Europa y de los planteamientos genuinos que salen de Washington para envolver el ambiente de la hestombe nuclear, lo cierto es que se ha conseguido poco en los últimos 18 meses. — Luis POLO.

En pocas líneas

IVAN KOVALIOV, diplomático soviético, puede ser condenado a seis años de internamiento y cinco de destierro durante el proceso al que está sometido desde ayer en Moscú bajo la acusación de propaganda y agitación antisoviética. Kovaliov, detenido el pasado día 26 de agosto, es miembro del «Grupo Helsinki» y por sus actividades sufrió con anterioridad siete años de cárcel.

BERLINGUER, EN EL ELISEO. Después de entrevistarse con los dirigentes del Partido Socialista Francés, el secretario general del PC italiano fue recibido por Mitterrand. Al parecer, se trata de un intento de volver a lanzar la eurocomunión.

GIAP SE RETIRA. El famoso general vietnamita que dirigió las victorias contra los franceses y los norteamericanos, se ha retirado del Poinbiurá del Partido Comunista Vietnamita.

PEKIN PROTESTA CONTRA EL ILO, porque el Gobierno estadounidense trata a los emigrantes de Formosa como ciudadanos «de un Estado exterior espejado».

EN GUINEA ECUATORIAL, ESCASA LA COMIDA y a partir de hoy solamente los españoles que pertenecían a algún organismo de cooperación bilateral podrán comprar en el supermercado Cabalínica, único almacén realmente abierto del país. Este establecimiento había sido creado por las autoridades españolas para el personal de la Embajada. Los últimos compradores en este comercio para que lo utilizaran los diplomáticos, la delegación española se negó a ello y a partir de ahí han surgido los problemas. Al parecer las actividades de Cabalínica son la causa de que exista un mercado paralelo de divisas. Por su parte, Oling terminó ayer una visita a Kuwait.

La crisis de las Malvinas

Barcos de guerra argentinos y británicos van hacia South Georgia

Pese a que Londres se niega a dar categoría de conflicto al contencioso que se enfrenta con Buenos Aires a propósito de las Malvinas, la creciente presencia de buques de guerra de ambas naciones en la zona no deja de ser alarmante. Hay rumores, no confirmados, de una posible oferta de mediación de Estados Unidos (recordarán los lectores que S.S. Juan Pablo II también lo hizo).

Londres. [De nuestro redactor.] — La frontera entre Gran Bretaña y Argentina en torno al archipiélago de las Malvinas, subió ayer de temperatura al anunciarse oficialmente que se está preparando una fuerza naval en varias bases de la Royal Navy para dirigirse hacia aquella colonia en el Atlántico Sur. Dos fragatas, un submarino y un buque cisterna son carburante se hacen ya navegando hacia el archipiélago. Por su parte, los argentinos también han enviado a la zona su portaaviones «23 de Mayo», varios destructores y fragatas y un submarino.

A donde se dirigen exactamente todos estos avistados navíos se habla últimamente despectivamente. Sin embargo, el pasado día 18 un grupo de cincuenta ciudadanos argentinos desembarcó en el lugar para desmantelar unas instalaciones balnearias abandonadas. Al hacerlo, fueron los banderos argentinos. Tras la protesta de Foreign Office británico, el grupo se ha reducido, pero todavía quedan en el lugar una docena de «inmigrantes» ilegales — como los define cautamente el Gobierno de Londres). Argentina, que reclama la soberanía sobre las Malvinas y South Georgia, ha



El «Super», submarino nuclear recordado a este respecto que cuando los británicos desembarcaron y se adueñaron del archipiélago en 1833 también lo hicieron con «inseguras llegadas».

Actitud no beligerante

A pesar del despliegue naval en la zona y del riesgo de un incidente bélico, el Foreign Office insiste en que Gran Bretaña «quiere una solución pacífica del conflicto». Es más, todas las noticias sobre envío de buques de la Royal Navy al archipiélago no son ni confirmadas ni desmentadas por el Ministerio de Defensa se trata de meras «filtraciones». Por este método se tiende a mantener oficialmente una actitud no beligerante. A propósito de los esfuerzos diplomáticos en curso, un porta-

vo del Foreign Office precisó ayer que los contactos con Argentina prosiguen «a un nivel apropiado». A última hora de la tarde, se difundió en esta capital la noticia — no confirmada oficialmente — de que Estados Unidos se ha ofrecido para mediar en la disputa.

En cuanto a los buques de la Royal Navy que ya se dirigen actualmente hacia South Georgia, hay que precisar que el submarino «HMS Super» zarpó el pasado jueves de Gibraltar y llegará a la zona el próximo fin de semana. Se trata de un submarino a propulsión nuclear desprovisto, sin embargo, de armas de este tipo. De las dos fragatas, una procede también de Gibraltar y otra del Caribe. — Martí ANGLADA.

Polonia

Walesa ve a su hija

Varsovia. — Lech Walesa pudo ver ayer por primera vez a su adoptiva hija, la niña María Victoria, nacida el 27 de enero pasado, informaron ayer fuentes dignas de crédito en Varsovia.

Según estas fuentes, Demitri Walesa, esposo del presidente de «Solidaridad», que se encuentra actualmente internado, recibió una autorización para visitar a su marido y llevar consigo a la niña.

Demitri Walesa, que vivió el día de la independencia en tres ocasiones anteriores —el 16 y el 23 de diciembre así como el 8 de febrero— llegó a Otwock, 30 kilómetros al sur de Varsovia, en compañía del capitán de los escuadrones Loran y padrino de María Victoria, Henryk Jankowski.

Demitri Walesa regresó ayer a Gdanek sin que los periodistas que se acercaron de su visita pudieran establecer contacto con ella.

TRAMITE DE NACIONALIDAD ESPAÑOLA
Llámanos al teléfono 301-23-46, líneas 10 a 14 y de 16 a 30 h. J. BARCELONA

El Mundo Deportivo
DESDE 1906

Nueva línea, más confort, mayor seguridad, menor consumo. Los nuevos BMW serie 5.
La nueva serie 5 BMW representa ahora por el 516, el 520i, el 524i y el 528i el resultado de la aplicación de las más importantes técnicas tecnológicas en beneficio de la seguridad, confort y silencio.
Su nuevo diseño, más aerodinámico, por el que ya tradicional en BMW, es el exponente de la clase 3 L.
A. TORRELLA
Via Augusta, 167-169 (Elev. Corneb), Teléfono 308 88 87.

LUDOTECA
Español de Joc.
Moltes joguines.
que saben jugar l'ensenyaran nous i divertits jocs.
LUDOTECA del C.I.J.B.
Oberta de 5.30 a 8.30 de dijuns a divendres.
Rambla Marina, 161-177 - Tel. 335 40 00
L'Hoportant de Llobregat (Barcelona)
CAIXA DE BARCELONA **OBRA SOCIAL**

Según fuentes peronistas

Argentina: Un muerto y 3.000 detenidos

La convocación de la CGT aglutinó a 70.000 personas

Buenos Aires. — El Ministerio del Interior argentino informó ayer que 179 personas de los detenidos resurgieron por los disturbios con motivo de la convocatoria de la CGT...

Situación económica por la que atraviesan. Según fuentes peronistas, en la manifestación convocada por la CGT participaron unos 70.000 peronistas...

El Salvador: Resultados electorales casi totales

San Salvador. — El presidente del Consejo Central de Elecciones, Jorge Bustamante, dio a conocer a través de la cadena de Radio y Televisión al país el 99 por ciento de la votación...

El resultado de la votación, según el resultado del cómputo del domingo en El Salvador computado el 99 por ciento de las urnas...

Table with 2 columns: Party Name and Votes. Includes Demócrata Cristiana (PDC), Alianza Republicana Independiente (ARI/DA), etc.

Votos válidos 1.147.881, Admisión 108.402, Abstención 43.280, Inaprovechados 6.861, No utilizados 317.481, Papeletas extraviadas 4.822, Total general 1.829.382

Más de 300 muertos en tres días. Más de 300 muertos es el resultado de los enfrentamientos surgidos entre el Ejército y la guerrilla durante los tres últimos días en todo el territorio salvadoreño.

El partido Demócrata Cristiano de El Salvador ha obtenido hasta el momento 94 diputados, según estos resultados. Ese número representa el 45,71 por ciento del total de votos válidos computados.

Fuerzas militares salieron ayer que en Usulután, donde se han librado los combates más fuertes durante los últimos días, que se vieron 300 guerrilleros y quinientos soldados...

El partido Alianza Republicana Independiente ha obtenido 18 diputados, el de Coalición Nacional 14, Acción Democrática 2, Popular Salvadoreño 1 y Organización Popular Ninguno.

Guatemala: Ataque a la Embajada USA. Guatemala. — La Embajada norteamericana en Guatemala fue atacada la noche pasada por varios hombres armados...

El Mundo Deportivo DESDE 1908



LIQUIDACION OFERTA MUEBLES INGLES-RUSTICO Y PROVENZAL. Apartamentos desde 45.000 Ptas. en: R. NIT Rbla. Cataluña, 125 IDE Aribau, 326 MADOR Ro.afort, 148 EL NOGAL Baimes, 63

Malvinas: «Horas decisivas»

Buenos Aires. — El Comité Militar argentino, máximo organismo de seguridad, se ha reunido ayer para analizar la respuesta del Gobierno inglés a su nota del domingo...

Según medios diplomáticos londinenses. Luck, que tiene a su cargo el Departamento Interoceanográfico en el «Foreign Office», debe asistir su visita a Malvinas y el Jefe...

Un litigio de larga historia

A vuelta a reventarse el problema siempre latente de las Malvinas. Pueden tener razón en Londres cuando dicen que la actual crisis se debe al deseo del Gobierno argentino de dilatar la atención de su pueblo al haber empeorado la situación interna...

en la expedición de Cook, también estuvo en las islas que nos ocupan y sin pensar que se tratase de las «Malvinas Maldeiland» le dio el nombre de «Perry».

del poseo) no pasó de las islas en nombre de su rey. El año anterior se había establecido en otro lugar del archipiélago una expedición francesa al mando del capitán Tréville...

Pero los tiempos cambian, y con ellos las aspiraciones. En 1973 se descubrió la existencia de petróleo en la plataforma continental de las islas del archipiélago...

En 1860, el capitán inglés John Strong hizo un minucioso reconocimiento del archipiélago, cerciorándose de que las dos islas mayores estaban separadas por un estrecho, al que bautizó con el nombre de «Estrecho de Falkland» (en honor de su protector lord Falkland)...

Lo de Malvinas no es sino la casualización de un nombre con que bautizaron a las islas los balleneros franceses procedentes del puerto de Saint Malo (de Malo, Malouines) y que desde principios del siglo XVIII frecuentaron las aguas del archipiélago.

Tras establecer las correspondientes reclamaciones diplomáticas, la Corona de España ordenó al gobernador Bucarés el desalojo de los intrusos. El Gobierno español, apoyándose en el Tratado de Tordesillas, reclamó sus derechos de soberanía.

Por su alto nivel petrolero, las Malvinas en otro mil millones de dólares. El «Geological Survey» (organismo oficial estadounidense) piensa que las reservas de petróleo en el Atlántico Sur no son inferiores a los 21.000 millones de barriles de petróleo.

«¿Qué fascismo? Las Malvinas? (Esteban Gómez, piloto prófugo de Magallanes, en el año 1520?) El inglés John Davis en 1587? (El holandés Sebald de Weert en 1607? Sea como fuere, y puesto que la política inglesa de dominación de las islas me parece buena que desahuciar —entre otras cosas— en la zona de posiciones en el océano austral, ya en 1584 sir Richard Hawkins visitaba las islas en cuestión, a las que llamó «islas de Maldeiland» (Tierra Vieja de Hawkins). Después de que el holandés Sebald de Weert las hallase en su camino, en 1600, de regreso de un viaje a las Malucas, fueron conocidas durante algún tiempo en Holanda por las «Sebalinas».

Dependencia de Buenos Aires. En 1794, resultado victorioso de la paz del año anterior sus asuntos del hemisferio boreal, recibió Inglaterra poner en práctica las ideas de lord Anson, quien atribuyó a las Malvinas una «provincia importante».

Al año siguiente, en 1795, una expedición al mando del capitán John Byron (abuelo del poeta) no pasó de las islas en nombre de su rey. El año anterior se había establecido en otro lugar del archipiélago una expedición francesa al mando del capitán Tréville...

Para el año fuere por las Malvinas y su zona marítima son recursos «bri» (proveniente de alto nivel petrolero y de gran valor industrial), en aguas y adonde de ferromanganeso depositados en el lecho oceánico. Además, para completar el cuadro, las Malvinas poseen un alto valor estratégico en el Atlántico Sur y en las rutas hacia la «Antártida».

Washington

Doce pacifistas del mundo ayunan por Centroamérica. Entre ellos, Juan Gomis y Paco Casero

Washington. (De nuestro redactor.) — Doce líderes pacifistas y religiosos internacionales comenzaron ayer un ayuno pacífico en la iglesia luterana de Washington para protestar contra la violencia en el mundo, especialmente en América Central.

El pastor de la iglesia luterana de Washington, doctor Steinbock, me dice que el motivo de elegir a su parroquia es el surtido que tiene de ser un centro de refugio para los pobres y para los desahuciados. Cada noche, desde hace años, un centenar de personas, enfermas, refugiadas políticas, pobres de solemnidad y perturbadas mentales se cobijan en la iglesia y en las instalaciones anexas.

Riquezas naturales. Con la independencia de Argentina, la nueva nación recibió las Malvinas como herencia española, y envió al archipiélago como gobernador al agente asistente Luis Vernet, quien residía allí a la espera de un comercio argentino —aunque de apellido inglés— David Jewitt, al cual cedió la Comandancia Política y Militar de Puerto Soledad.

Alemania federal. Conservas italianas, peligrosas

Bonn. (De nuestro redactor.) Apenas ha amanecido algo en la RFA de la palanca de las conservas alimenticias españolas y el acné de soja, cuando surgen la siguiente de las conservas italianas de melocotón en simbar. Según informaciones de la organización de consumidores, ciertas marcas de conservas italianas contienen un alto porcentaje de estaño, un conservante que produce un veneno mortal, las conservas en cuestión muestran concentraciones de 190 a 200 microgramos por kilo. En estas dosis son no se producen intoxicaciones fatales, pero sí en el caso de los 300 microgramos por kilo) indigestiones, náuseas, vómitos y complicaciones graves en el caso de personas mayores, enfermas y niños.

El pastor Steinbock aporta una cochinilla delgada para que los protagonistas de este ayuno voluntario puedan pasar la noche. «También les daré todo el agua que necesiten». En principio ninguno de ellos saldrá del interior de la iglesia que está situada en la confluencia de la calle canonice y la de Massachusetts Avenue. Una estufa de Lucretia provide el pequeño jardín de la esquina. — L. F.

El público de Rangoon-India ha sido advertido por que mire atentamente los botas de conserve cuando los abre. Si la hojita aparece vetada o lejana muestra una ancha franja de estufa, esto se debe a que las conservas se hallan almacenadas en un ambiente demasiado tiempo. — V. F.

LA VANGUARDIA

Sábado
3 de abril de 1982

Encomendado editor: TISA. — Polaris 38. — Barcelona (1). — Tel. 201-24-64. — Telés. 34.326 y 34.191. — Duplicado legal: 8-4-200-1982. — PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN (por trimestre): Barcelona y provincia: 3.400 pesetas. (Por avión: 5.100 pesetas). — Portugal, Gibraltar y Filipinas: 3.475 pesetas. República Dominicana, Cuba, Costa Rica, Chile y Paraguay: 8.200 pesetas. — Fuera del extranjero: 8.564 pesetas. — Seleccionado único urgente: 2 pesetas

Director

Horacio Sáenz Guerrero

Consejo de Ministros

Ciento treinta mil millones de pesetas para reavivar la economía

Se crearán cincuenta y cinco mil puestos de trabajo y se fomentará la exportación

Dentro del conjunto de medidas urgentes para revitalizar la economía española, el Consejo de Ministros aprobó ayer un plan de inversiones urgentes al que se asignará cincuenta mil millones de pesetas a los que se añaden otros ochenta mil en forma de créditos, tanto interiores como exteriores, para fomentar la exportación. Asimismo, el Consejo, que no se mostró muy descontento de los resultados económicos obtenidos hasta ahora, decidió la creación del Instituto Nacional de Fomento a la Exportación.

Madrid. [Redacción.] — El Consejo de Ministros celebrado ayer aprobó un plan de medidas urgentes de estímulo al empleo y fomento a la exportación, compuesto por un decreto-ley sobre plan de inversiones urgentes, crédito a la exportación e Instituto de Fomento de la Exportación.

El plan va acompañado de otros decretos-leyes que declaran de urgencia la ejecución del mismo. Según indicó el vicepresidente económico del Gobierno, Juan Antonio García Díez, presente en la habitual rueda de prensa que se celebra tras el Consejo. La reunión del Ejecutivo, por lo que se re-

fiere a las inversiones extra, el plan alcanza la cifra de 50.000 millones de pesetas, que serán destinados a la ejecución de pequeñas obras de rápida realización y mucha mano de obra.

El vicepresidente del Gobierno justificó esta medida en los desajustes del mercado de cumplir los compromisos adquiridos en el Acuerdo Nacional de Empleo, así como en la pérdida de empleo detectada en los últimos meses del pasado año. «El plan supone revitalizar la economía en un momento en el que su recuperación es más lenta de lo previsto, y la creación de 35.000 pue-

[Continúa página siguiente]



Quedan atrás más de 450 años de ruptura. Sir Mark Evelyn Heath presenta sus credenciales al Papa Juan Pablo II, como nuevo y primer embajador ante la Santa Sede. Durante una ceremonia celebrada en la Biblioteca privada del Pontífice. Esta situación no se daba desde que en 1529 Enrique VIII rompió las relaciones con el Papado. Quedan atrás más de cuatro siglos y medio de ruptura, exactamente 453 años (Foto UPI). — [Más información en la página 25]

Modificado un artículo del Código de Comercio

El pleno del Congreso de los Diputados aprobó el miércoles una modificación del artículo 36 del Código de Comercio, ampliando a cuatro meses el plazo para la liquidación del libro de contabilidad de inventarios y balances. Hasta ahora, dicho plazo era de un mes.

La modificación surge de una proposición de ley presentada el 28 de abril del año pasado por la Minoría Catala-

[Continúa página siguiente]

Semana Santa

Anulada la huelga de pilotos

Madrid. [Cover.-La Vanguardia.-] — Los pilotos de líneas aéreas han anulado la convocatoria de huelga de celo que tenían anunciada a partir de mañana domingo, el haber llegado a un acuerdo con la Administración. Ante esta perspectiva parece probable que los técnicos de aeropuertos desistan asimismo de su paro, con lo que los aeropuertos funcionarían con normalidad durante la Semana Santa.

[Continúa página siguiente]

Argentina ocupó militarmente las Malvinas

A las dos de la madrugada del viernes (siete horas en España) comenzó la invasión argentina de las Malvinas. En la mañana de ayer la noticia corrió por Inglaterra como un reguero de pólvora. Siete horas más tarde el Gobierno reconstruyó el he-

cho consumado y rompió las relaciones diplomáticas con Argentina. También se anunciaba la preparación de una importante fuerza naval para acudir a la zona. En Buenos Aires se celebraba con un enorme júbilo (de claras implicaciones políticas)

la «recuperación» de las islas. Mientras, en el área internacional cunde la preocupación por el nuevo foco de conflicto y se anuncia el primer intento de mediación y diálogo: el presidente Reagan en conversación telefónica con el presidente argen-

no, general Galtieri. En las islas se preparan para una eventual defensa armada mientras la ONU y la OTAN piden calma a las partes y hacen un llamamiento a la paz y a la búsqueda de soluciones negociadas y razonables.

Un oficial argentino muerto y dos heridos en la operación

Júbilo en Buenos Aires ante la «recuperación»

Buenos Aires. — La Junta Militar argentina, a través de un comunicado, anunció ayer la «recuperación» de las islas Malvinas, Georgia y Sandwich, situadas en el Atlántico Sur.

Por su parte el ministro de Asuntos Exteriores argentino, Nicanor Costa Méndez, aclaró que su país «no invadió las Malvinas y que el término correcto es recuperación de la irredenta tierra argentina por los argentinos».

En un despacho distribuido por la agencia Noticias Argentinas, se informó de que el hasta ayer gobernador británico de las islas Malvinas, el coronel Peter Leake, pidió «parlamentar» pero inmediatamente después entregó el mando al nuevo jefe, general Mario Benjamín Menéndez.

La operación. La flota había zarpado de la base de Puerto Belgrano, el más importante asentamiento naval del país, el 28 de marzo hacia las islas australianas, llevando a bordo un batallón de infantes de Marina, buzos, comandos anfibia y efectivos del Ejército con la finalidad de constituirse en una «fuerza de avanzada móvil».

La ocupación comenzó a las 2 de la madrugada (7 hora española), cuando un comando tomó la pista de aviación de Puerto Stanley y un cuartel de marines británicos, estableciéndose una «cabeza de playa» con el desembarco de la Infantería de Marina, para lo que se emplearon diversas embarcaciones y helicópteros navales.

Intervinieron en la acción

el portaaviones «25 de Mayo», destructores con misiles, corbetas, un buque de desembarco de tanques, el rompehielos «Almirante Irizar» con el apoyo logístico de aviones de la Marina de Guerra.

Un militar argentino informó que durante las operaciones «no se registraron enfrentamientos armados» pues los marines británicos «no opusieron resistencia».

Sin embargo, el mando en jefe de la Armada confirmó posteriormente la muerte del capitán de corbeta de Infantería de Marina Pedro Giacchino, perteneciente a la agrupación de mandos anfibia. En el comunicado oficial se informaba asimismo de que el teniente de fragata Diego García Quiroga y el cabo segundo Ernesto Ur-

[Continúa página siguiente]

Londres prepara una poderosa fuerza naval

Tras la sorpresa, la «Royal Navy», en estado de alerta

Londres. [Crónica de nuestro redactor.] — Gran Bretaña rompió ayer sus relaciones diplomáticas con Argentina al tener noticia de la ocupación de las Malvinas por soldados de aquel país. La citada invasión por Argentina de la colonia británica de las islas Malvinas, cogió ayer por sorpresa al Gobierno conservador de Margaret Thatcher. A pesar de que se tensó en torno a las controversias islas había ido creciendo desde que el pasado 19 de marzo un grupo de civiles argentinos desembarcó ilegalmente en el islote de Gage del Sur e izó la bandera de su país. Gran Bretaña confía hasta anteaer en una salida diplomática del conflicto. Tras tenerse noticia en la

mañana de ayer de que la capital de las Malvinas —Port Stanley— había caído en poder de la Armada argentina, el Gobierno británico tardó aún siete horas en admitir oficialmente la invasión.

El motivo de este retraso de Londres en reconocer que las Malvinas habían sido ocupadas por los soldados argentinos reside (al igual que la tendencia de días pasados a minimizar la creciente presencia naval argentina en el área) en la impotencia de Gran Bretaña para hacer frente con rapidez a una amenaza militar sobre la colonia. Su enorme

Martí ANGLADA

[Continúa página siguiente]

Sumario

El presente número consta de 56 páginas

Cataluña	Economía	Espectáculos	Horizonte	Tribuna
■ Plan de electrificación rural	■ Descenso del consumo mundial de petróleo	■ Angel Zúñiga, premio «Sant Jordi»	■ Un poeta oficial en la corte de St. James	5 y 6
En 1982 se invertirán 394 millones para la electrificación rural en Cataluña, en un plan de obras programado por la Generalitat que se desarrollará en 23 comarcas y 71 municipios. Asimismo otros 243 millones se destinarán a 4 comarcas consideradas de acción especial. — Página 24.	Durante 1981, el consumo mundial de petróleo se redujo en un 7 por ciento. Tres cuartas partes de este consumo están concentradas en sólo quince países. El consumo global de este carburante energético fue el más bajo de los últimos cuatro años en el mundo. — Página 31.	La crítica barcelonesa ha dado a conocer los nombres de los ganadores del Premio Sant Jordi de Cinematografía. El Jurado otorgó la distinción especial a nuestro compañero Angel Zúñiga por su dilatada labor como escritor cinematográfico. Mejor actriz, A. Serna. — Página 42.	Entre las antiguas costumbres que conserva el Reino Unido se encuentra la curiosa figura literario-cortesana del poeta oficial de la familia real. Ahora lo es el John Betjeman, cuyo último encargo fue un epitafio para la boda del príncipe de Gales. — Página 54.	7-12
				13
				15-18
				19-23
				25
				26
				40
				46
				44

Crisis militar entre Argentina y Gran Bretaña

Londres prepara rápidamente la «Royal Navy»

(Viene página anterior)

la jefatura de la metrópoli —11.300 kilómetros— y de las bases de la Royal Navy en El Caribe, se ha traducido en la incapacidad de reaccionar con prontitud a la necesidad de la presencia naval argentina comenzada hace cinco días con el envío a la zona de un portaaviones y varios destructores y fragatas. Por otra parte, las distintas proclamas de las Malvinas se reducen a la presencia de 79 marines de la Royal Navy.

Las fuerzas en combate

Para paliar esta situación, el jueves de la pasada semana zarpó desde Gibraltar el submarino a propulsión nuclear «HMS Superb» (previsto sólo de torpedos convencionales). Al ampliar unos diez días en cubrir la distancia hasta las Malvinas, se supone que hoy o mañana el «Superb» estará ya en la zona. Simultáneamente, se están dirigiendo hacia

al archipiélago dos fragatas (una desde Gibraltar y otra desde El Caribe) y —probablemente— un destructor. También hay anunciado ayer por la tarde por el ministro de Defensa que la Royal Navy ha sido puesta en estado de alerta y que se está preparando una «importante» fuerza naval.

La llegada de la presente atención (que en poco presentará como Gran Bretaña se vio obligada por su historial a desmantelar aún el papel de potencia imperial) ha quedado de momento al filtrarse detalles de la composición de la fuerza naval en vías de preparación. En efecto, parece que será encabezada por el moderno portaaviones «Invincible», cuyo próximo viaje a Australia fue cancelado hace unas semanas para reducir los gastos de Defensa británica. De este modo, Gran Bretaña se prepararía a hacer frente a una limitación en las acciones con un portaaviones ya vendida por falta de fondos.

Al estar interrumpidas las comunicaciones con los británicos, se ignoran si los buques británicos en las Malvinas allí estacionados. Las únicas informaciones de que se dispone al respecto son las de fuentes argentinas que indican el balance de un suceso y dos heridos en sus filas durante el desembarco de la pasada madrugada. Lo que sí se sabe es que el gobernador de la isla, Rex Hunt (un piloto de «Spitfire» durante la Segunda Guerra Mundial), se rindió en la mañana de ayer al Ejército argentino y leyó por radio un comunicado a los habitantes de las islas.

El Gobierno británico se niega a proporcionar detalles sobre sus próximas poses en el terreno militar, es un error de mantener un cierto tapado al máximo tiempo posible. Sin embargo, anoche la televisión independiente británica mostró imágenes de antenas de transmisor de la RAF dependiente de aviones británicos con rumbo al continente.

Se especula que están transcurriendo paralelamente a la zona de las Malvinas. Allí ciertos buques y aviones por los pocos unidades de la Royal Navy próximas al archipiélago. De todo lo anterior se deduce que las intenciones del Gobierno de Londres permanecen rodeadas de gran confusión, suponiendo que existe verdaderamente un plan para contrarrestar la iniciativa militar argentina. Los datos sobre el momento en que las Malvinas se hallaban prácticamente indefensas. Es por ello que el ministro de Defensa John Nott, afirmó en la mañana de ayer su dimisión a la señora Thatcher (no le fue aceptada).

Ruptura de relaciones diplomáticas

El Gobierno celebró ayer dos reuniones de emergencia antes de que el titular del Foreign Office, Lord Carrington, que tuvo que regresar precipitadamente de una visita oficial a Israel, anunciara oficialmente poco después de las cinco de la tarde —diez horas después de la renuncia del gobernador de las Malvinas— que el archipiélago había sido invadido. Cuando se registró este anuncio, hacía ya rato que los londinenses podían leer la noticia en la prensa de la tarde. Lord Carrington anunció la ruptura de relaciones diplomáticas con Argentina (los diplomáticos argentinos en Gran Bretaña disponen de cuatro días para abandonar el país) y la petición británica para una urgente reunión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Lord Carrington, que subrayó que la invasión se había producido a pesar de una intervención «in extremis» del presidente norteamericano Reagan cerca del presidente argentino Leopoldo Galtieri, afirmó que «el Gobierno de Su Majestad condena totalmente este tipo militar» y provocación que prevé que está en total contradicción con las Resoluciones de Gran Bretaña y Argentina hechas por el presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Hay que recordar que la acción de Buenos Aires se ha desencadenado tras el «impasse» en que se hallaban sus conversaciones con Londres —renovadas en 1977— para resolver pacíficamente la cuestión de las Malvinas.

Por hoy ha sido convocada una reunión extraordinaria del Parlamento para tratar el asunto. Será la primera vez en 25 años (desde los tiempos de Suez) que la Cámara de los Comunes se reúna durante el «weekend». — M. A.

El artículo del Código de Comercio

(Viene página anterior)

na, que considerase que las empresas debían disponer para el postergado del libro de inventarios y balances de igual plazo que el que tienen para los demás libros, que es de cuatro meses. A pesar de la utilización de procedimientos contables mecanizados, a las empresas les era prácticamente imposible realizar los trámites exigidos antes de finalizar el mes siguiente al cierre de ejercicio.

Este cambio entrará en vigor el día de su publicación en el B.O.E. y será de aplicación a los ejercicios que comienzan a partir de esa fecha, esto es, como pronto, el de 1983.

Ufidecona

La «Federación de Municipios» pide claridad fiscal

El consejo nacional de la «Federación de Municipios de Cataluña», que se reunió ayer en Ufidecona, acordó solicitar que se anticipe a la Ley de Régimen Local la Ley de tributación local para clarificar el marco fiscal impositivo de los ciudadanos, según ha informado el presidente de dicha Federación, Joaquim Nadal.

También se ha acordado crear tres secciones de municipios dentro de la Federación: turística, rurales y de alta montaña.

La huelga de Iberia

(Viene página anterior)

La Subsecretaría de Aviación Civil y los Ministerios de Educación y Ciencia y de Transportes han convalidado el «empleado formal» —según comunica el Sindicato Español de Pilotos de Líneas Aéreas (SEPLA)— de reestructurar las asambleas al nivel universitario que los pilotos demandan, en un plazo breve.

El SEPLA, a consecuencia, a las 13 horas de ayer, comunicó la anulación del «plan Omega», previsto para no cubrir las deficiencias que se presentarán a los pilotos en los aeropuertos. Dicho plan había sido enviado al jueves por correo al millar de afiliados al sindicato, cuando se pensaba que la situación era irreversible.

Ante la decisión de los pilotos, técnicos de mantenimiento de la compañía Iberia —que demandan asimismo mejoras corporativas— se están replanteando la huelga que han convocado para el 7 de abril. «No tiene mucho sentido que vayamos en plan los pilotos», comentaba ayer uno de los portavoces de ASETHA. Por ello se supone que no llegará a realizarse la huelga de técnicos y los aeropuertos funcionarían sin mayores alteraciones que la natural aglomeración durante los días de Semana Santa y Pascua. Adelantándose a esta previsión, «la compañía Iberia» —deuda su comunicado— se sufrirá ningún tipo de alteraciones en sus vuelos nacionales e internacionales durante los días de Semana Santa al haber anulado el SEPLA las acciones que habían anunciado. M. GURDIAL.

Oficial muerto y júbilo popular

(Viene página anterior)

Una, ambos de la agrupación de buzos tácticos, resultaron gravemente heridos.

Las bajas se produjeron durante el asalto en la madrugada de anteaer.

No se informó de bajas en la guarnición británica. La televisión argentina, durante la retransmisión en vivo de la manifestación en la Plaza de Mayo, guardó un minuto de silencio por el fallecimiento del capitán Glechno, primer caído argentino en las Malvinas.

ambos Gobiernos que no reaccionasen a las amenazas y a la fuerza.

Tres concueros en Argentina el suceso, la compañía aérea estatal «Aerolíneas Argentinas» anunció su decisión oficial de suspender los vuelos con Gran Bretaña.

Idéntica actitud, pero en sentido inverso, adoptó el Ministerio de Asuntos Exteriores británico (Foreign Office) al solicitar a la empresa privada de aviación «British Caledonian» que suspenda sus vuelos hacia Argentina.

ia actitud de las Fuerzas Armadas.

En la Plaza de Mayo, frente a la casa de Gobierno, se congregaron numerosas personas entonando el himno nacional y, refiriéndose a los británicos, se oían estridentes mencionando a los «piratas».

Asimismo, numerosos edificios públicos y privados lucían banderas a muchas de las cuales estaban atravesadas por una franja con la inscripción: «Las Malvinas argentinas».

En las escuelas se cantaron temas patrióticos y el himno nacional por disposición expresa del Ministerio de Educación.

Por disposición del presidente de la República y con motivo de la recuperación de las islas fueron puestos hoy en libertad todos los detenidos durante el acto de protesta de la Confederación General del Trabajo (CGT), el pasado martes.

La información oficial no consigna el número de los liberados, al bien las informaciones que se manejaban a este respecto lo hacían oscilar entre los 102 y 170 apresados.

Las noticias sobre la recuperación de las islas Malvinas, Sandwich y Georgia del Sur, tras casi 150 años bajo dominio británico, fueron recibidas con gran júbilo por la población argentina.

Puesta en libertad de detenidos

Las calles del centro de Buenos Aires muy pronto se vieron «allombreadas» por minúsculos pepelitos arrojad desde lo alto de los edificios, en tanto los automovilistas hacían sonar las bocinas de sus coches, a lo que se adherían los peatones con aplausos y vivas a

La ONU, ignorada

Miles de personas se concentraron en la Plaza de Mayo, donde habló el presidente, general Leopoldo Galtieri.

Con la medida de fuerza militar, Argentina desatendió una recomendación expresa del Consejo de Seguridad de la ONU.

Dicho Consejo, reunido anteaer en sesión extraordinaria, a petición de Londres, ante los informes de que Argentina preparaba una inminente invasión militar de las disputadas islas del Atlántico Sur, pidió a

Acuerdos económicos en el Consejo de Ministros

(Viene página anterior)

tos de trabajos directos y 20.000 indirectos».

Por lo que se refiere a las medidas de fomento de la exportación, García Díez señaló dos objetivos: dar agilidad a las actuaciones en materia de fomento, y el fortalecimiento de esta actividad, debilitada por la inexistencia de financiación. Según estas previsiones, se calcula que para el presente año las exportaciones supongan el 12 por ciento en la economía orientada a esta actividad.

En este sentido, el ministro indicó que estas ayudas necesitarán de más de 300.000 millones de pesetas, destinadas a financiar una actividad que crece rápidamente. De este modo, el decreto prevé la autorización al Instituto de Crédito Oficial para realizar operaciones de crédito interior y exterior por un importe de hasta 80.000 millones de pesetas.

Por lo que se refiere a la creación del Instituto de Fomento de la Exportación,

ésta se hará cargo de las acciones de promoción comercial y fomento de la importación, en comendadas hasta ahora a la Administración Central, y en su Consejo de Administración habrá, además de un presidente, siete consejeros pertenecientes a la Administración y siete representantes personalidades de la vida económica del país.

García Díez indicó que estas ayudas irán destinadas fundamentalmente a aquellas operaciones previstas a medio y largo plazo. Volviendo al plan extraordinario de inversiones, el ministro señaló que el crédito fijado irá a cuenta del Tesoro, y su distribución geográfica tendrá en cuenta los índices de paro de las poblaciones. Por lo que se refiere a las medidas de fomento a la exportación, se ha autorizado al ICO para endeudarse en el interior y el exterior, y el Estado subvencionará la diferencia entre el coste del dinero y los tipos de interés.

(Más información en la página 11)

Rosón promete resolver los problemas de la policía

Madrid. [Cover: La Vanguardia.] — El ministro del Interior ha prometido resolver en los próximos meses la mayor parte de los problemas planteados por los sindicatos del Cuerpo Superior de Policía y que habían creado un gran malestar entre los funcionarios.

Anteaer, Rosón mantuvo una reunión con el sindicato profesional y se delimitó la línea que el Ministerio seguirá en los próximos meses. Rosón prometió que antes de fin de año los policías destinados en el País Vasco y Navarra contarán con plazas de 14 días. Se estudiará también un presupuesto sobre la posibilidad de utilizar chalecos antibalas.

Rosón aseguró que la ley de Policía estará aprobada esta legislatura y, sobre las reivindicaciones del Sindicato Profesional, explicó la representación en las juntas de personal, seguridad y retribuciones. En cuanto a las exigencias económicas, prometió que se convocará a la Junta de Retribuciones para tratar el tema. — Mariano GURDIAL.

No hay acuerdo en la CEE

Bruselas.—La Comunidad Económica Europea (CEE) se encuentra de nuevo al borde de una grave crisis. Ayer se dieron por fracasados los esfuerzos de tres días de negociaciones sobre una reforma agraria y por ello quedó en suspenso la continuación de ministros de Asuntos Exteriores que debía celebrarse hoy para debatir el problema de las aportaciones de Gran Bretaña a la CEE.

País

Todo un Oscar

Q UE sorpresa la del Oscar de hoy! Una sorpresa bien agradable el ser otorgado al más importante a la plaza sobria que es «Carros de fuego». Y digo bien cuando digo sorpresa, porque la del Oscar se me antoja igualito que la del Nobel; un gran espectáculo a menudo lamentable. La lista de los grandes directores o de los filmes excepcionales «distinguidos» precisamente por no haber sido con justicia honrados con el bíblico dorado es tan impresionante como reveladora. El del Oscar es un tinglado tan descarado que si provoca ya rubor ajeno. Me viene a la memoria la gesta memorable de derramar una lluvia de estrellas sobre aquel engreído pretencioso llamado «Patton». Hollywood ha sido la más dable máquina de propaganda del Gobierno de los Estados Unidos, capaz de imponer estos como al del paranoico Cuarter, de convertir en leyenda el genocidio del indio. Los agoreros preasaban que el abono de los Oscar —incide espectacularmente en la propaganda más rentable de cara al espectador— sería canalizado hacia «Reds».

La de «Carros de fuego» es, así parece, la excepción que confirma la regla.

Los amantes del buen cine podemos sentirnos de anhelo, pues aquí había pasado despreciosamente inadvertido: sólo treinta mil indígenas habían gozado de las calidades plásticas, dramáticas, artísticas y morales de los chicos esforzados de Cambriga. Haber sabido convertir un tema en principio árido, heroico y poco espectacular como el del volcatis, al del artista, en una obra de arte asombrosa, demuestra hasta qué punto acumulaba credibilidad una cinta honrada, sencilla y hasta humilde.

Toda una lección. — Luis PERMANYER.

Cada viernes, lo actual.

ACTUAL

magazin

Bajo el síndrome de «DALLAS». Todo lo que les va a ocurrir a los Ewing. También. Los 10 «Jotaers» españoles.

Este Haig es mucho más peligroso que su hermano. Entrevista con el jefe de la Frank Haig, hermano del secretario de Estado norteamericano.

VALENCIA: El 23-F que no está en el juicio. Hechos y nombres que ni aparecieron en el sumario sobre el 23-F ni están sentados en el banquillo.

dicen...
la noticia del día

La inesperada ocupación militar argentina de las Malvinas

Washington recomienda cautela

Por su parte, Moscú anuncia que está al lado de Buenos Aires

Washington. (Crónica de nuestro redactor.) — El presidente Reagan habló durante cincuenta minutos con el general Leopoldo Galtieri cuando la Marina argentina se dirigió a las islas Malvinas con el pretexto de investigar.

La conversación telefónica tuvo lugar al jueves por la noche a través de un intérprete. El presidente Reagan no consiguió persuadir al presidente de la Junta argentina para que suspendiera una operación militar que puede tener graves consecuencias para el equilibrio y la paz internacionales. «Hizo todo lo que era posible, pero creo que es demasiado tarde, porque me dicen que ya han desembarcado», dijo el presidente ayer al mediodía.

Intento de mantener el equilibrio

La Administración Reagan ha pedido formalmente a Argentina que retire las tropas de las Malvinas y deplora el uso de la fuerza para resolver un conflicto que se estaba negociando diplomáticamente. En el Departamento de Estado se sigue minuto a minuto la situación en el Atlántico Sur, mientras Alexander Haig está intentando clarificar la posición de Estados Unidos. Por una parte, Washington no quiere incomodar a con Argentina, país con el que mantiene buenas relaciones diplomáticas desde el apoyo de la Junta de Buenos Aires a la política de Ronald Reagan en Centroamérica.

Pero los lazos con Gran Bretaña son más fuertes. Los contactos entre el Departamento de Estado y el Foreign Office han sido constantes en las últimas horas y, a pesar de intentar mantener la neutralidad, es casi seguro que la Administración Reagan se pondrá al lado de Londres en este explosivo conflicto. De momento, sin embargo, la posición de Washington es la de recomendar cautela y desactivar

el enfrentamiento naval que se evocó en las próximas horas si no se llega a un acuerdo diplomático.

La postura del Kremlin

Horas después de que Estados Unidos expresara su apoyo implícito a Gran Bretaña, Radio Moscú anunció que se encontraba al lado de Argentina y que comprendía perfectamente las reclamaciones territoriales sobre las islas Malvinas. La posición del Kremlin se debe, en primer lugar, a militar en el campo contrario al de Estados Unidos. En este caso, además, las relaciones comerciales entre Buenos Aires y Moscú, a raíz de los suministros de trigo en los últimos años, pueden haberse tenido en cuenta.

Pero muchos siguen detalles concisos sobre la intención y la rendición del gobernador británico en Port Stanley, Estados Unidos sigue trabajando a favor de la conciliación, ya que este conflicto entre dos países que son amigos y aliados de Washington no puede favorecer a las relaciones norteamericanas con el resto del continente.

El portavoz de la Casa Blanca indicó en la reunión del mediodía que Estados Unidos no es partidario de la fuerza. Preguntado sobre cuál sería la posición de Washington en caso de que la Marina británica intentara recuperar el archipiélago, el portavoz de Reagan dijo que «se siente partidario de la fuerza, venga de donde venga». En el caso de Argentina, sin embargo, la fuerza ha sido ya utilizada y no parece que el general Galtieri esté dispuesto a detener el camino militar andado en las últimas horas.

Debates en la ONU

En las Naciones Unidas, mientras tanto, se ha convocado por segunda vez un menos de 24



Un grupo de manifestantes haciendo ondear banderas argentinas en un momento de las islas Malvinas y Seguros hasta la sede del Gobierno para pedir la presencia del presidente Galtieri. (AP)

horas una reunión urgente del Consejo de Seguridad. El embajador de Su Majestad Británica, sir Anthony Parsons, dijo en la segunda sesión que «No tengo palabras de suficiente amplitud para condenar este acto contra la paz, un acto que es una violación descarada de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional».

El embajador de Su Majestad Británica propuso la siguiente resolución:

- Fin inmediato de las hostilidades en la zona.
- Retirada inmediata de todas las fuerzas argentinas en las islas Malvinas.
- Búsqueda de soluciones diplomáticas respetando los principios de la Carta de las Naciones Unidas.

• Todo es negociable menos la soberanía.

El embajador argentino, Eduar-

do Roca, respondió a sir Anthony diciendo al conflicto, como presidente del Gobierno Británico, no se ha planteado entre los isleños de las Malvinas y Argentina, sino entre Londres y Buenos Aires. «Debe informar al Consejo de Seguridad —dijo Roca— que mi Gobierno ha declarado la recuperación de las islas Malvinas, Georgia y Sandwich del Sur, acto que responde a una justa reivindicación argentina».

Roca, imperturbable, dijo que «de esta forma se ha puesto fin a una situación de tensión e injusticia que era un factor de inestabilidad para la paz y la seguridad internacionales». El embajador de Argentina a la ONU terminó diciendo que «hemos escrito una nueva página en la historia. Mantengamos la voluntad de negociar. Todo es negociable, menos la soberanía». La votación estaba prevista efectuarse a últimas horas del viernes. — Luis FOX.

La OTAN pide que se evite la violencia

Divergencias en la CEE para ofrecer apoyo a Inglaterra

Breves. (Crónica de nuestro redactor.) — El Consejo del Atlántico Norte, reunido en sesión extraordinaria, ha manifestado su «profunda preocupación por la crisis de las Malvinas (aquí llamadas Falkland) que oponen a dos "países amigos" y uno de ellos miembro", y se ha sumado al llamamiento del Consejo de Seguridad de la ONU para evitar la violencia».

La CEE, a cambio, no ha logrado ponerse de acuerdo sobre una propuesta de condena de la Argentina pedida por el Gobierno de Su Majestad.

Un portavoz de la delegación británica en la OTAN nos ha precisado que reconocen que las Falkland no caen dentro del área geográfica de la OTAN, pero siempre podemos celebrar consultas con nuestros aliados. Es de destacar que la OTAN no usó la palabra condena, probablemente por la oposición americana y de algún otro país.

Apilado el Consejo de Ministros del M. C.

Inglaterra ha jugado rápido. Ha pedido a sus amigos de la CEE que —en el marco de la cooperación política— condenasen a Buenos Aires, sin esperar a la reunión prevista por horas más tarde en Lussemburgo del consejo de ministros comunitario. Esto ya ha sido cancelado y el único que debe esperar es una reunión urgente de directores generales de los «diez».

En el plano militar, Inglaterra no dispone de apoyo logístico alguno en el continente sudamericano. Por lo que no se cree aquí en una acción bélica de gran envergadura por parte británica. A la URSS le interesa el trío argentino y hará todo lo posible por explotar cualquier intervención militar británica.

Para los ingleses el asunto es gravísimo pues tres años atrás un precedente que Guatemala podría invocar cuando deseara invadir Bélgica, era posesión española arrebatada ilegalmente en su día por la «perleña #10». — Andrés GARRIGO.

El presidente Galtieri, al país Acabar ya con evasivas y dilaciones sin fin

Buenos Aires, 2. — «Los sucesos derivados de los ingleses a las islas Malvinas no tienen otro origen que «un acto de desprecio», dijo hoy el presidente argentino, general Leopoldo Galtieri.

Al explicar al pueblo la llegada de efectivos navales argentinos a las islas Malvinas, el general Galtieri dijo que «hemos recuperado, salvaguardando el honor nacional, sin rencores, pero con la firmeza que las circunstancias exigen, las islas australes, que integran por legítimo derecho al patrimonio nacional».

Galtieri, habló en nombre propio, como presidente de la nación y en nombre de la junta militar que preside, indicando que la resolución tomada, había sido plenamente asumida por los comandantes de las fuerzas armadas «que interpretaron así el profundo sentir del pueblo argentino».

Se refirió a la necesidad de poner término a la «interminable sucesión de evasivas y dilaciones instrumentadas por Gran Bretaña para perpetuar su dominio sobre las islas y su zona de influencia».

Galtieri acusó al Gobierno británico de violar la situación jurídica protegida de ciudadanos argentinos que habitarían las islas Georgias y que fueron incluidos a desearias, y recordó que el pueblo argentino desde hace mucho tiempo, aspiraba a reintegrar las islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur, al territorio nacional.

Refiriéndose al envío de una fuerza naval británica a la zona conflictiva, el presidente argentino dijo que ello era una «de-

mostración clara de que se persiste en encerrar la cuestión con argumentos basados en la fuerza y sólo se ve la solución en el desconocimiento lio y llano de los derechos de los argentinos».

Sin cálculo político

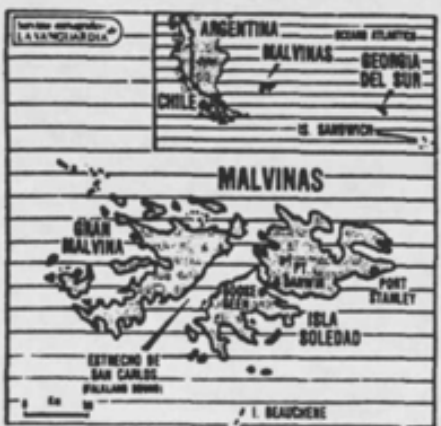
Por ello —siguió Galtieri— «frente a esa inaceptable pretensión, el Gobierno argentino no puede tener otra respuesta que la que acaba de dar en el terreno de los hechos».

Refiriéndose al paso que Argentina se da de dar, explicó Galtieri que «ha la solución sin tener un cálculo político alguno. Ha sido pensado en nombre de todos y cada uno de los argentinos, sin distinción de sectores o bandiciones y personas que en el pasado, sin excepciones, y a través de 150 años, han luchado por la reivindicación de nuestros derechos».

También mencionó Galtieri los derechos de los actuales habitantes de las islas Malvinas, «que serán respetados, al igual que su modo de vida, con la misma fidelidad con que lo fueron los pueblos liberados durante nuestras gestas libertadoras».

«Nuestras fuerzas —añadió— sólo actuarán en la medida de lo estrictamente necesario. No perturbaremos en modo alguno la vida de los habitantes de las islas, ni bien por el contrario, protegerán a las instituciones y personas que convivan con nosotros, mas no tolerarán de ningún modo un intento de usurar o condicionarlos».

Insistió Galtieri en que Argentina era tradicionalmente un país amante de la paz y del respeto a todas las naciones del orbe, y por ello pidió que «retomemos, en un plano de dignidad, a la vía diplomática que asegura institucionalmente la situación que hemos alcanzado, una clara salvaguarda de legítimos intereses que siempre hemos sabido respetar».



Algunos datos sobre las islas causantes del conflicto

Londres. (De nuestro redactor.) — El archipiélago de las Malvinas es una colonia británica desde 1833. Su denominación es, para Gran Bretaña, la de islas Falkland. Situada en el Atlántico sur a 725 kilómetros del continente sudamericano, se trata de unos 200 islotes y de sólo dos islas de gran superficie. A más de 1.000 kilómetros hacia el suroeste hay otros dos islotes, administrados también por Gran Bretaña como una dependencia de las Malvinas uno de estos islotes es el de Georgia del sur, donde comenzó la presente crisis con el desembarco ilegal de cincuenta civiles argentinos el pasado 19 de marzo.

Según fuentes británicas, la población de las islas es de 1.800 personas, el 90 por ciento de las cuales descienden directamente de los colonos ingleses que allí se instala-

ron a caballo de los siglos XVII y XVIII. Durante la Segunda Guerra Mundial la contribución de los habitantes de las Falkland al esfuerzo bélico británico fue la mayor, en términos relativos, de entre todas las colonias. Los habitantes del archipiélago entregaron entonces suficiente dinero para comprar 10 aviones «Spitfire».

La economía del archipiélago se basa actualmente en el ganado lanar y la pesca. No obstante, el renovado interés económico de las Malvinas reside en el reciente descubrimiento de bolsas de petróleo cerca de sus costas. La emergencia de esas reservas de crudo se estima que es 10 veces superior a la de los yacimientos actualmente en explotación en el mar del Norte. Argentina reclama la soberanía del archipiélago desde hace 150 años. — M.A.

El Mundo Deportivo

REVISTA DE DEPORTES

EN FOLIO

ESTA NOCHE

a las 23,30 h. en T.V.E.

SERVICIO AL CONSUMIDOR CARBONELL.

Lo que siempre quisó saber sobre el aceite de oliva, pero no sabía a quien preguntárselo.

La inesperada ocupación militar argentina de las Malvinas

España, a favor de una negociación pacífica

El Consejo de Ministros analizó la crisis con gran preocupación

El Gobierno español, reunido en Consejo de Ministros, ha aprobado una declaración en relación con el conflicto sobre las islas Malvinas...

La declaración textual dice así:

«El Consejo de Ministros ha examinado con preocupación las informaciones sobre la situación creada en las Malvinas, y estima necesario expresar públicamente su criterio en los siguientes términos:

1. La cuestión y sometida la posición española acerca del problema de fondo del arquipélago de las Malvinas, es el estado de que se desestabilización de la paz...

2. La protagonista de esta situación es el conflicto territorial de la soberanía de las islas Malvinas y el bienestar de la población, en un proceso pacífico de negociación.

3. El Gobierno español ha sostenido ante las Naciones Unidas, de manera igualmente constante, su posición respecto al uso de la fuerza como medio de resolver las controversias...

Washington pide retirada de las fuerzas

Washington. — El Gobierno de Estados Unidos insistió hoy al Argentina la retirada de sus tropas de las islas Malvinas...

El Gobierno de Washington, que reconoce la administración británica sobre las islas, reitera sus permanentes consultas con el de Londres y con los de otros países aliados.

de los conflictos internacionales.

4. Ante la situación creada, el Gobierno español estima que deben mantenerse abiertas las canales de diálogo pacífico del conflicto y recomendar la vía diplomática...

Pérez de Cuéllar sigue la situación

El secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar, que se halla en Roma, manifestó que sigue la situación en el Atlántico con sumo interés...

La Organización de Estados Americanos difundió un comunicado sobre el problema. El secretario general Ortiz y el presidente del Consejo Permanente, Bustillo, están en contacto para seguir los acontecimientos.

Apoyo iraguayo

El Gobierno iraguayo respaldó totalmente la ocupación militar recordando que siempre ha aprobado los derechos argentinos sobre las islas en litigio.

La acción en las Malvinas causó sorpresa, ya que en otro conflicto entre Buenos Aires y Londres se resolvió el problema de la zona marítima...

Vistos ayer los aspectos geográficos, histórico y económico del conflicto de las Malvinas, repasemos ahora el cuadro de las sucesivas batallas que han configurado la guerra política y diplomática...

Una larga guerra política y diplomática

En 1984, la Organización de las Naciones Unidas (ONU) hizo una primera recomendación al Gobierno de Gran Bretaña para que iniciase conversaciones con el de Argentina...

El 9 de septiembre de 1980, un puñado de argentinos obligó a un avión comercial a desviarse de su ruta y a aterrizar en Port Stanley: el «comando nacionalista» ocupó, simbólicamente, las islas.

A mediados de junio de 1975, Gran Bretaña rompió las nuevas negociaciones, declaró su soberanía sobre las islas y su derecho a la explotación del territorio subterráneo.

En enero de 1978, Gran Bretaña se negó a continuar las conversaciones y envió a las islas a Lord Shackleton al frente de una misión. Un destructor argentino disparó contra la nave británica...

En 1977 se reanudaron las negociaciones. En tres reuniones hechas en Buenos Aires, en Roma y en Nueva York, respectivamente, se buscaron fórmulas tales como «dominio de quince años»...

Las últimas conversaciones

Nuevas reuniones bilaterales, sin mayores progresos, tuvieron efecto en 1979 y 1979. Normalizadas las relaciones diplomáticas, el Gobierno británico hizo en 1980 una triple propuesta a las islas malvinas...

El sistema de gobierno de las Malvinas (Falkland) quedó regulado por la Constitución que entró en vigor el 1 de enero de 1985.



El año pasado de la Armada argentina ha hecho distribuir esta fotografía gratuitamente también en Port Stanley después de que esta Epifanía ocupara las islas Malvinas. (AP)

1980 por dejar las cosas como estaban por tiempos indefinidos; al contrario se mostró partidario de no hablar nunca más con Argentina.

Al estar el litigio cuando, el 23 y el 24 de febrero de 1981, los Gobiernos argentino y británico volvieron a mantener conversaciones sobre las Malvinas. No se lograron grandes avances.

Las últimas conversaciones que Argentina y Gran Bretaña han mantenido sobre las Malvinas tuvieron efecto los días 26 y 27 de febrero último (en la misión argentina, entre la ONU y en el hotel su que se alojaba el jefe de la delegación británica, Richard Lonsdale).

Buenos Aires reitera asimismo en el documento su intención de respetar los intereses de las isleñas y de tener en cuenta su estilo de vida y tradiciones.

Incidente sangriento en el Golán

Jerusalén. — Al dispersar ayer una manifestación de unos 150 druzos del Golán, seis soldados israelíes y cuatro partidarios del lugar resultaron heridos por disparos y golpes.

Las autoridades militares de Israel, que ayer se enfrentaron en el Golán sirio, a mediados de diciembre 61980.

El Gobierno israelí, que primero lo acusó de haber cometido el asesinato del Estado judío, reanuda el 6 de mayo los obligó a llevar 60 años de libertad de Israel para poder salir de sus tierras.

Tres mil druzos escaparon de las aldeas, que las autoridades militares cambian por los documentos anteriores, entendidos hace 12 años por el Ejército israelí.

Según Radio Israel, las manifestaciones intentaban impedir las tareas del personal que atrape las ruinas del pueblo, que equívocamente por consideraron estudiantes de Siria.

Amenazas sionistas a santuarios árabes

Naciones Unidas. — El embajador de Jordania, dijo anteayer al Consejo de Seguridad que terroristas sionistas habían amenazado con violar con explosivos la mezquita de Al Aqsa y otros santuarios religiosos de Jerusalén...

En su Intervención en el debate del Consejo sobre la situación insostenible en Cisjordania, el embajador dijo que la administración había sido enviada al extranjero a las autoridades israelíes de Jerusalén.

La OLP pide apoyo para los palestinos

Beirut. — El Consejo Central de la Organización para la Liberación de Palestina, reunido en sesión urgente en Damasco para tratar de la situación en los territorios ocupados, ha decidido convocar una reunión extraordinaria del Consejo Nacional Palestino (Parlamento)...

En un comunicado publicado al término de la reunión, se condenó a Estados Unidos como «cómplice del enemigo sionista» y se invitó a los países árabes a que paguen «de la tasa de simple moneda de la política neocolonialista a una fase de compromisos económicos y políticos tangibles»...

Las fuerzas aeronavales de los dos litigantes

Según el Instituto de Estudios Estratégicos de Londres, Gran Bretaña dispone de 2 portaaviones, 14 destructores portamiñes, 46 fragatas, 36 dragaminas y mineros, 25 lanchas petrolíferas, 5 aerodeslizadores y un considerable número de unidades auxiliares de desembarco, de transporte y auxiliares. También cuenta con 26 submarinos de ataque, 12 de agua nuclear.

Las fuerzas aeronavales de Argentina, tiene en portaaviones y otros 50 navíos, algunos de ellos destructores y corbetas en general, muy modernos y operativos. La aviación naval —3.000 hombres— dispone de 6 escuadrones bien dotados y la Infantería de Marina tiene unos 8.000 hombres.

En efectivos humanos, los británicos cuentan con unos 75.000 hombres y los argentinos con 36.000, también aproximadamente.



Advertisement for 'PISOS DE OCASION' (Real Estate) with a list of properties and contact information for 'RINCON DE OPORTUNIDADES'.

Advertisement for 'VIDEO ADAGIO' with promotional text and contact information for MUNTANER.

Londres: Más de treinta buques de guerra zarparán mañana rumbo a las Malvinas

Duros ataques en los Comunes contra el Gobierno, no sólo desde la oposición, sino de los propios diputados conservadores

Un sentimiento de humillación nacional ha acompañado la borrascosa sesión en la Cámara de los Comunes en la que se informó de las medidas que Gran Bretaña va a realizar como respuesta a la ocupación argentina de las islas. En las Naciones Unidas, el debate se agudiza mientras la CEE y la OTAN piden prudencia a las partes en conflicto y no ocultan su preocupación ante la evolución bélica del conflicto.

Londres. [Crónica de nuestro redactor.] — Una flota integrada por una treintena de buques de guerra zarpará mañana desde Southampton en dirección a las Malvinas. El anuncio fue hecho ayer en la Cámara de los Comunes por el primer ministro, Margaret Thatcher, en medio de un alud de críticas al Gobierno por su ineficacia para evitar anteayer la invasión por Argentina de aquella colonia del Atlántico sur.

No cabe duda de que el Gobierno conservador de Margaret Thatcher se halla ante la situación más difícil desde que accedió al poder en las elecciones de 1979. La hu-

garante ocupación de las Malvinas por los soldados argentinos en la madrugada de anteaer, ha supuesto una humillación para el orgullo nacional británico y, de rebote, para el Partido Conservador sin precedentes en los últimos tiempos. En el debate extraordinario que se celebró ayer en la Cámara de los Comunes (ésta no se reunía en sábado desde la crisis de Suez de hace 25 años), el primer ministro y sus ministros de Asuntos Exteriores y de Defensa (lord Carrington y John Nott, respectivamente) fueron objeto de duros ataques tanto por las oposiciones laborista y socialdemócrata como por los propios diputados.

«Dimisión, dimisión»

Fue en este clima que Margaret Thatcher intentó justificar la pasividad británica ante la creciente tensión en las Malvinas de los pasados quince días, desde que el 19 de marzo un grupo de civiles argentinos desembarcó ilegalmente en el islote de Georgia del Sur, dependiente de aquel archipiélago. Con el telón de fondo de una prensa que en sus editoriales de la mañana de ayer pedía una de-

terminada acción de fuerza para recuperar la colonia, y entre gritos de «dimisión», «dimisión», lanzados desde los bancos de la oposición, la señora Thatcher anunció el citado envío de una fuerza naval a las Malvinas, además de los buques que ya se hallan actualmente navegando en dirección al archipiélago.

No obstante, la señora Thatcher ha hecho gala de gran cautela y no ha precisado si tipo de acción que protagonizará la Royal Navy cuando llegue a la zona dentro de quince días (las Malvinas se hallan a 11.300 kilómetros de la metrópoli). Si ha subrayado, en cambio, que en los próximos días Gran Bretaña proseguirá sus esfuerzos diplomáticos en el marco de las Naciones Unidas para lograr una solución pacífica del conflicto.

A pesar de todos los esfuerzos presentados del Gobierno, parece enormemente difícil que pueda paliar los efectos negativos —psicológicos y políticos— de la invasión. Si en las próximas semanas no logra algún éxito militar o diplomático, la caerá encima todo el peso de haber subvalorado las amenazas argentinas que precedieron la invasión. Y ante un Gabinete culpable de negligencia en un tema tan sensible como la defensa de las colonias, la tempestad política resultará prácticamente inevitable. Hay que precisar, sin embargo, que del

tone empleado ayer en los Comunes por el líder de la oposición laborista, Michael Foot, y por el dirigente socialdemócrata David Owen no parece dibujarse en el horizonte una crisis política con elecciones anticipadas. Ninguno de los tres principales partidos parece estar interesado en provocar ahora unos comicios. Los líderes de la oposición han preferido cerrar filas en defensa del matrimonio honorario y relegar a un segundo plano los ataques contra el Gabinete. La tempestad que se cierne sobre el Gobierno procederá principalmente de las propias filas conservadoras y puede desembocar, como mínimo, en la «muerte política» del ministro de Defensa y del titular del Foreign Office.

Pocas probabilidades de éxito

En el otro platillo de la balanza, ¿cuáles son las probabilidades de que Gran Bretaña logre un éxito militar o diplomático en los próximos días? He ahí cuenta de que el único dato seguro de este conflicto es que Argentina no se retirará pacíficamente de las Malvinas, conviene analizar las perspectivas militares de la cuestión. A pesar de que el Gabinete ha evitado proporcionar todos los detalles de la Flota que zarpará

Martí ANGLADA

[Continúa página siguiente]

Diplomático israelí asesinado en París

El embajador judío acusa a la OLP, que niega su participación

Este asesinato se produce a renglón seguido de un ametrallamiento del Consulado israelí. Una organización desconocida de Beirut se ha atribuido esta muerte, aunque nadie concede mucho crédito a la semejante declaración. La OLP ha desmentido su participación.

París. [Crónica de nuestro redactor.] — Un diplomático israelí, Jacob Simeonov, primer secretario de la Embajada judía en París, fue asesinado ayer sábado por la tarde. Irregularmente, cuando salía de su domicilio en compañía de su esposa y de sus hijos, por una mujer que le disparó varias veces con una pistola calibre 7,65, alcanzándole en la cabeza y en el abdomen.

La asesina esperaba al diplomático en el vestíbulo del inmueble, que tenía dos salidas y que evidentemente conocía muy bien, según la manera en que emprendió la fuga. El hijo del diplomático se lanzó en su persecución, no logrando alcanzarla y viéndola desaparecer en la entrada del «metro» de la puerta de Saint-Cloud.

Hace apenas tres días se había registrado un atentado contra una dependencia de la Embajada israelí

situada en el boulevard Maiesherbes, casi frente por frente al Consulado español. Desde un automóvil en marcha, en pleno día, se dispararon varias ráfagas de ametralladora contra el edificio ante el cual estaba de servicio un policía francés que no tuvo tiempo de reaccionar.

El terrorismo internacional, según todas las evidencias, se ha instalado en Francia sólidamente. En una sola semana, se han producido tres episodios —el tren «Capitole», el atentado contra la dependencia israelí y el asesinato del diplomático judío— que alarman a la opinión pública y que decidirán, quizás, a las autoridades francesas a mostrar menos condescendencia para con los asesinos que han tomado este país como te-

Pedro S. GUEROLO

[Para la pág. 20]

El Barcelona perdió en el último minuto

3-2: El Osasuna supo aprovechar los errores defensivos azulgrana

El FC Barcelona perdió anoche en el feudo pamplonés de El Sador, ante el Osasuna, por 3-2. Al descanso se llegó con ventaja local por 1-0, tanto conseguido, como el segundo, por Irigoien. Luego, los azulgrana situaron el empate en el marcador con dianas de Simonsen, de penalty, y Carrasco, para dejar escapar el valioso positivo en el minuto 89, momento en que Lumbrales batió a Artoles.

Con las bajas de Quiñi y Víctor, jugadores cuyo concurso es importante en el equipo, máxima en ausencia de Schuster, el Barcelona afrontó el compromiso de la trigésimoprimera jornada de Liga, frente al Osasuna, bajo la amenaza de Lattek, decidido a no alinearse más a nivel de sus hombres que no se entregase a la lucha con el máximo ardor.

Los azulgrana, que circunstancialmente vistieron de amarillo, en deferencia a los

telespectadores, lucharon como quiere su técnico, pero no tuvieron el acierto imprescindible y, aún más, ofrecieron demasadas concesiones al oponente, sobre todo a la hora del remate. Sólo así pudo el Osasuna hacerlos con la victoria, que se concretó en el último minuto de juego, cuando, tras conseguir el empate los barcelonistas, lejos de buscar el triunfo, se dejaron presionar.

[Página 41]

Presidente del Tribunal Supremo «Libertad y justicia no pueden darse la una sin la otra»

23-F, aceite tóxico, libertad de expresión y aborto, temas de una entrevista

«Libertad y justicia están tan íntimamente relacionadas que no puede darse la una sin la otra. No hay libertad sin justicia, ni hay justicia digna de tal nombre que no esté basada en la libertad. Lo que ocurre es que, en su plasmación concreta, muchas veces entran en pugna y para salvar la libertad se prescinde de la justicia y al revés. Y precisamente este es el filo de la navaja en el que se mueve la función judicial.»

Al pronunciar estas palabras, el presidente del Consejo General del Poder Judicial y del Tribunal Supremo, Federico-Carlos Sáenz de Robles, no sólo se refiere a la función judicial en el sentido de que éste contemple la libertad respecto de los conflictos que se someten al juez, sino la propia libertad

del juez. El traduce esa libertad como independencia y por eso dice de una manera tajante: «No, no, de ninguna manera creo en el sacrificio de una u otra. Si creo en la imperfecta realización, en casos concretos, de estos valores, pero ahí atribuye la inquietud y permanente insatisfacción del juez, que tra-

tando de rescatar ambas, quizás sacrifique una porción de cada una. Pero en ese sentimiento de insatisfacción o autoinsatisfacción es donde yo veo la grandeza de la función judicial.»

Gerente de la Integridad Judicial

El máximo representante de la Judicatura española está hondamente preocupado por la imagen que las instituciones puedan estar dando al pueblo. Tal hecho le parece decisivo. Por eso, y ante la pregunta de si como responsable del Poder Judicial de nuestro país, se estre-

[Continúa página siguiente]

Fraude en desempleo

En marzo, cerca de dos mil millones en Barcelona

A cerca de dos mil millones de pesetas se elevan los efectos económicos de la campaña contra el fraude, en acciones llevadas a cabo en la provincia de Barcelona durante el mes de marzo, a través de la Inspección de Trabajo y del servicio de controladores del INEM.

Durante el citado mes de marzo, fueron visitados 4.189 centros de trabajo, con unas plantillas totales de 29.321 trabajadores, levantándose 587 actas relacionadas con el desempleo y 1.231 por otros motivos (seguridad social, seguridad e higiene, etcétera), con la propuesta de sanciones por valor de Ptas. 84.328.923.

Los controladores del INEM, por su parte, registraron la suspensión para 56 beneficiarios, que representa un valor de pesetas 10.705.688.

Sumario

El presente número consta de 96 páginas
Se adjunta un suplemento dominical de 24 páginas

Religión	Medicina	Sucesos	Horizonte	Tribuna	7 y 8
■ Pérez de Cuellar, en el Vaticano	■ Sobre el cáncer de mama	■ Aumenta el consumo de drogas sintéticas	■ Suiza, un país de chocolate blindado	España	9 a 12
Se abrió ayer en la Ciudad del Vaticano el simposio dedicado a la doctrina social de la Iglesia, desde León XIII hasta Juan Pablo II. Uno de los ponentes fue Pérez de Cuellar, secretario general de la ONU. El Papa intervino personalmente en la apertura. — Página 33.	Hacer la vida imposible al cáncer es lo que quieren conseguir los investigadores norteamericanos. Lo están intentando con el cáncer de mama a base de un anovulatorio. En la misma sección conmemoramos los 100 años del descubrimiento del bacilo de la tuberculosis. — Página 53.	Según un informe elaborado por el Consejo de Europa, en los países europeos se ha detectado un gran incremento del consumo de drogas, especialmente de las sintéticas. Las llamadas «naturales», productos del Tercer Mundo están pasando a segundo plano. Página 44.	Los Alpes y un Ejército de ciudadanos velan por la neutralidad de la Confederación Helvética. Lo más espectacular del sistema defensivo es el llamado «reducto», un fantástico fortín natural excavado en la roca donde se almacena el material para caso de guerra. Página 92.	Internacional	13 a 21
				Barcelona	23 a 27
				Cataluña	29 a 33
				Economía	35
				Deportes	41
				Automóvil	55
				Televisión	57
				Cartelera	66

Evolución militar y política del problema de las Malvinas

Recuperar las Malvinas y la democracia

Comunicado de los argentinos en Barcelona

El Consejo Argentino de Cultura Popular de Barcelona y la Agrupación Patriótica de Barcelona han hecho público un comunicado a propósito de la cuestión de las Malvinas, del que extractamos las siguientes párrafos:

La recuperación de las islas Malvinas es una tarea de todo el pueblo argentino, por encima de cualquier posición sectorial...

La explotación de los recursos de las islas Malvinas es una cuestión de soberanía del Gobierno británico, según el propio sistema de las Naciones Unidas...

La lucha por la recuperación de las Malvinas es una tradición del Movimiento Popular de Argentina y entre sus antecedentes hay que recordar la iniciativa del «Grupo Cándido» que en 1968 realizó una ocupación simbólica de las islas...

El papel de las Fuerzas Armadas, según el sistema británico, es el de mantener la soberanía del Reino Unido...

Celebramos la recuperación de las Malvinas, y exigimos a la vez, simultáneamente al régimen militar, la devolución de la soberanía patria y la democracia para el pueblo argentino...

EX-CALVO
será usado «LADRON VERDIAL»
El más grande vendedor a bruto de información pública. Calle Pavia, 11, 2º Tel. 201-04-28

Bruselas
La OTAN, alarmada
La flota argentina es moderna

La CEE condena la acción argentina y la condena a que retire sus fuerzas. Pero en el seno de la OTAN hay mucha preocupación, pues sería fatal un descalabro, nada improbable, de la Flota Inglesa.

Bruselas. (Crónica de nuestro reporter) — Los días siguientes de las Emisiones de la CEE — comienza la intervención armada del Gobierno argentino en las islas Malvinas — y se exigen que retire sus fuerzas inmediatamente y se retire al Comandante en Jefe del Consejo de Seguridad de la ONU a fin de evitar el uso de la fuerza.

Como esta declaración conjunta — es el inicio de la cooperación política — los «Diez» están dispuestos a dar el apoyo necesario a la acción británica. Pero en el seno de la OTAN, la preocupación es mayor...

Como consecuencia de la crisis bélica, el Consejo de Ministros de la CEE que debía haberse reunido este sábado en Luxemburgo para reanudar sus trabajos...

Una inmensidad
La perspectiva de que lo mejor de la escuadra de Su Majestad sea hundida o dañada por la poderosa flota argentina...

Lucha a 12.000 kilómetros de distancia, sin ningún apoyo logístico cercano, parece una ingenuidad a los ojos de los expertos. En efecto, es de por seguro que si Uruguay o Brasil dejarán escapar sus buques...

Muchos piensan aquí que la Thatcher se está marcando un «bluff» para forzar a Buenos Aires a negociar. Y si no fuera así, se dice sumamente probable que la OTAN trataría de disuadirlos...

Algunos expertos nos dicen que la Marina británica es superior a la argentina y podría invertir la situación...

La Thatcher trata de justificar la falta de previsión de su Gobierno

Borrascoso debate en la Cámara de los Comunes

Londres. (Crónica de nuestro reporter) — «No podemos mandar una flota cada vez que la prensa de Buenos Aires nos ataca», se justificó ayer Margaret Thatcher en el histórico debate celebrado en los Comunes sobre la invasión por Argentina de la colonia de las islas Malvinas...

En efecto, el debate de ayer (el primero celebrado durante este segundo interregno británico que se inició el 3 de marzo de 1982) estuvo marcado por la importancia de la «involuntaria» argentina. En otras palabras, aunque el debate estuvo marcado con una terminología digna de un gran momento, despreciado por los cuatro costados al sucumbir ante la nación ruidosamente pequeña y aquejada de crisis económica obligada a defender unas islas situadas a más de once mil kilómetros de distancia...

La primera ministra, además de anunciar que mientras la imponente flota que separamos el próximo lunes con rumbo a las Malvinas sobrevuela hasta el archipiélago, su Gobierno concentrará sus esfuerzos en la búsqueda de una solución pacífica, dedicó gran parte de su intervención a justificar la falta de previsión de los últimos quince días. Sus argumentos fueron tres: a) Aunque Gran Bretaña hubiera mandado una flota a las Malvinas al comenzar el pasado día 19 de marzo a cruzar la tensión con Argentina, los buques no habrían llegado a tiempo al archipiélago para evitar la invasión; b) La única solución ante las repetidas amenazas argentinas de los últimos años habría sido desplazar permanentemente una flota a las Malvinas, cosa imposible ante las actuales exigencias de la nación; y c) En cualquier caso, las Malvinas dependen, para sus suministros básicos, de Argentina.

Con algunos problemas de conciencia, pero con el orgullo nacional por encima de todo, el líder de la oposición laborista, Michael Foot, afirmó — que no se trataba de una cuestión colonial — y subrayó «el deber moral

y político de Gran Bretaña hacia los habitantes de las islas Malvinas». Aunque actual el Gobierno de Thatcher y falta de previsión... «¿Con la escuadra con la disposición y los servicios secretos y de comunicación británicos?», y de haber traicionado a los «ciudadanos habitantes», aprobó su decisión de llevar el caso ante las Naciones Unidas...

Más duro fue el discurso de la extrema derecha, Enoch Powell, que sostuvo que está en la obligación para saber finalmente «de qué metal está hecho el señor Thatcher» (denunciada, como se sabe, la «dama de hierro»). — Martí ANGLADA.

VEA HOY EN TVE.

La Colección Moda Verano/82 presentada por El Corte Inglés 5'30 tarde, 1ª Cadena.



No se pierda este singular espectáculo, pleno de novedad y belleza.

Tiene problemas de energía eléctrica?
GRUPOS ELECTROGENOS de 1 a 1400 KVA.
Electra Molino S.A. GRAN VIA, 43 - BARCELONA-15 Tel. 205 80 30 (8 líneas) - Telex 81771

SEÑORA • CABALLERO
Su verano sin OBESIDAD
Suprime esos kilos sobrantes que tanto alejan su figura. Sin pasar hambre, sin medicamentos.
Su OBESIDAD-CELLULITIS resuelta en pocas semanas. Vuelva a su comodidad y sin compromisos en cualquiera de nuestros establecimientos.
IMPERIAL MEDICAL CENTER
Av. Diagonal, 474 - 9º (ant. Whirlpool) Tel: 237 87 87 - 237 06 01 Gran Via, 434 - 10º (ant. Pº Gaudí) Tel: 218 81 20 - 202 81 48 BARCELONA

VOLEU POSAR UNA BOTIGA D'HERBES?
Busquem gent amb el·lecció per les herbes que vulga incorporar-se a una cadena moderna d'herboristeria i productes naturals de plantes.
obrir una botiga pròpia a Barcelona o a qualsevol altre indret de Catalunya.
Possibles interessats, telefonem al 219 62 16

Furest
Los mejores artículos de vestir para hombre desde 1898
Paseo de Gràcia, Pau Casals, Diagonal

LA VANGUARDIA

BARCELONA - 1
Martes, 6 de abril de 1982
Número 38.016

FUNDADA EN 1881
POR DON CARLOS Y DON BARTOLOMÉ GODÓ

Redacción y Admón.: PELAYO, 28
TELÉX. 54 532 y 54 781
Teléfono 301-54-54 (20 líneas)
Precio de este ejemplar 30 pts.

Malvinas

Britannia, rules the waves?

Entre flamear de banderas, el portaaviones «Hermes» sale de Portsmouth para dirigirse al Atlántico sur al frente de la escuadra con la que Inglaterra se dispone a responder al desafío argentino en las Malvinas. Recordando el secular himno «Britannia rules the waves», es hora de preguntarse si realmente Gran Bretaña sigue siendo dueña de los mares.



El general de brigada Mario Benjamín Menéndez, a la derecha de la foto, designado por el Gobierno argentino como nuevo gobernador de las Malvinas en sustitución del británico Rex Hunt, se dirige hacia las islas para tomar posesión de su cargo desde Comodoro Rivadavia, ciudad argentina en la cual fue capturada la presente instantánea



Residentes de las Malvinas contemplan el paso de un carro blindado argentino por las calles de la capital Port Stanley.



María Giacchino, viuda del oficial argentino muerto en la batalla de las islas Malvinas, acompañada por sus dos hijos, Vanesa y Karina, recibe el pésame del almirante Isaac Anaya durante los funerales celebrados en Bahía Blanca (Foto EFE)

Nuevo incidente en el juicio del 23-F

(Viene página anterior)

Pero sólo unos segundos más tarde se ponían en pie una docena de procesados más, entre ellos el teniente general Milana del Bosch, el comandante Peris, el coronel San Martín, el coronel Rafael Izquierdo y varios capitanes y tenientes. Es de notar que en toda la sesión de ayer el procesado Tejero Milana no estuvo presente. El general Armada mantuvo una absoluta inmovilidad durante todo el incidente.

El presidente, quien en los primeros instantes creyó que el actúado de algún procesado se debía a la necesidad fisiológica de evacuar, se dio cuenta enseguida de que no era así, y mandó a todos que se sentasen de nuevo. El general Milana articuló algunas palabras de difícil comprensión, y mientras los demás procesados se sentaban, el presidente dijo que se facilitase un microfono al general Milana. Este dijo entonces que solicitaba marcharse por ciertos motivos que se nos están explicando una calificación que creemos no merecer.

Intransigencia de los acusados
Mientras esto ocurría, un considerable número de familiares de procesados abandonaba, a su vez, la sala, pero a diferencia de lo ocurrido por la mañana, saliendo cada uno un momento por la mañana, se oyeron tres portazos, al menos, hasta que un policía militar situado en las inmediaciones de la puerta procedió a girar el choque de ésta con el marco en cada sala.

Recompuesto el orden transitoriamente, el presidente se dirigió al testigo, que no se había movido de su lugar, pidiéndole que retirase la metáfora que había dicho ocasión a la irracionalidad de algunos procesados.

El general Sáenz de Santamaría comenzó diciendo: «Intentaba hacer un símil...». Tampoco pudo terminar, porque en esta ocasión fue interrumpido por las voces de algunos procesados, que volvieron a ponerse en pie. El presidente insistió al testigo, y éste, entonces, dijo con voz apenas perceptible por los gritos de los procesados: «La retiro».

En ese momento, el procesado Milana del Bosch volvió al microfono y dijo: «Permiso para retirarme, porque me siento malo, le

que está pasando aquí me da aon, y siento nauseas». Inmediatamente, y sin que mediase reacción alguna del presidente, este procesado, seguido del también acusado Maza Oliver, abandonó la sala. El capitán de navío Mandráz se había ausentado en los anteriores momentos de confusión.

Hecho de nuevo el silencio, pidió la palabra el coronel sacandón, defensor de Milana del Bosch, y se acusó en nombre de su patrocinador, para el que solicitó «asistencia, más que representación, debido a su estado de nervios». El abogado señor Quintana solicitó «debe la gravedad del tema», unos minutos de suspensión».

El letrado Martín, defensor del teniente coronel Maza, explicó a la presidencia que su defendido se había ausentado con la única finalidad de «estender a su jefe, también general Milana del Bosch, del que es ayudante». El presidente dijo: «Se admiten las explicaciones», y a continuación pidió serenidad y añadió que si era propicio a conceder los permisos para ausentarse los acusados que por motivos fisiológicos, pidió procesados procedieran de inmediato a justificarse en aquel instante. Visiblemente irritado, el presidente gritó: «¡Séntense!», cosa que, tras alguna vacilación, hicieron.

El presidente, por fin, insistió a los defensores a que hicieran ver a sus patrocinados la gravedad de su acción, y decretó la suspensión de la vista hasta hoy a las diez de la mañana. Era las seis menos cuarto de la tarde.

El incidente de la mañana

El incidente de la mañana fue de mucho mejor entidad. Cuando el general Aramburu estaba prestando declaración, se le preguntó por el diálogo que consta en varias declaraciones sumariales entre él y algunos guardias civiles asaltados del Congreso. Ese diálogo venía a ser este: Aramburu: «Verdad es asustadísimo, que en von a montar a bomba». Un guardia: «Ya me están matando una y otra». Aramburu: «Mejor así».

El general Aramburu dijo, a preguntas de un defensor, que este diálogo era «una muestra total, que considere asustadísimo». Tras estas palabras, la casi totalidad de los familiares de los procesados, presentes en la sala, le abandonaron.

Es solamente el sábado último, y en esta misma columna se debió constancia de que, por primera vez en esta vista, los familiares de los procesados se comportaban como familiares de los procesados, es decir, con la típica preocupación. El efecto, se acababa de pasar de la fase en la que los defensores eran los propios acusados a la que sigue el testimonio de terceros personas.

La jerarquía militar impuso que los tres primeros testigos fueran precisamente tres generales cuya función los días 23 y 24 de febrero de 1981 consistió en combatir al golpe. Sus testimonios, por consiguiente, resultaron muy áridos para algunos acusados, y justificados por eso mismo era incomprensible que hubieran sido los defensores los que pidieran al juez su presencia en la vista.

Ayer ocurrió lo que una línea más arriba tienen aplicado con todo detalle. Los familiares por la mañana, muchos procesados por la tarde, fueron capaces de apreciar la evidencia de que este juicio se celebró contra ellos, que están acusados de la comisión de un delito por el cual pueden perder la carrera militar y pasar muchos años privados de libertad.

Todo parecía tan livandero cuando el asalto del Congreso se le llama «la operación», cuando los abogados defendían no ya su defendido, sino su evidencia de que este juicio se celebró contra ellos, que están acusados de la comisión de un delito por el cual pueden perder la carrera militar y pasar muchos años privados de libertad.

Es realmente difícil para el presidente la reconducción de la sesión a la normalidad procesal. Pero el silencio despropósito se produjo

Cuestión de fondo

La putrefacción

cuando el general Álvarez Rodríguez, que tiene sobre sus hombros la responsabilidad de presidir el juicio, permitió al testigo que retirase la parte de su declaración que había «ofendido» a algunos procesados. Era la primera vez que un juez hacía así cosa en la historia judicial conocida. Y en la despropósito considero de la sala, el testigo accedió a retirar su conversación incoherente, en aras de la posibilidad de proseguir la vista.

Pero no terminó ahí todo. Muy al contrario, el procesado Milana del Bosch, tras asegurar que lo que ocurría le producía náuseas a él, pidió permiso para irse de allí. Y sin esperar a más, sencillamente se marchó, se marchó ante la mirada de todos los que estábamos allí. Todo aquello era tan rocambolesco, que ya no parecía siquiera un diálogo el diálogo de su defensor, aduciendo que su cliente estaba muy nervioso. Pero pudimos volver a la realidad cuando el presidente, en un gesto de magnanimidad asombrosa, declaró: «Se admiten las explicaciones».

La guinda que coronó esta peculiar situación quedó colocada ayer cuando los servicios de seguridad intervinieron al abogado Segura Ferrn y se reunieron con los procesados y le condujeron a la habitación habitada como sala de togas, y el letrado, entonces, protestó a grandes voces de que eso no era propio de un Estado de Derecho, amenazando con no volver al acuartelamiento.

Es realmente difícil para el presidente la reconducción de la sesión a la normalidad procesal. Pero el silencio despropósito se produjo

Todo eso ocurrió ayer en la sala del Servicio Geográfico del Ejército. Y si desde un punto de vista técnico podría tenerse como insoportables, desde una óptica política es de extrema gravedad. Efectivamente, cómo puede proseguirse este juicio en las condiciones actuales? Sólo de una manera viable: restituyendo al tribunal toda su autoridad puesta ayer en entredicho. Y así, será necesario disponer todo sospecho de que este juicio está siendo conducido por los últimos a quienes es más necesario que precisamente los procesados. Las inmensas dificultades de lograr eso son tentativas, pero en esto la democracia en España, si más si menos.

Se empezó hablando «apasionado» a lo que debió llamarse «delito», a cuando menos «prezando delito». Se continuó preguntando valor legal al documento elaborado para lograr la entrega de los secuestradores del Congreso. Se empezó hablando de la seriedad de los reos contra un periódico que publicó algo que no resultó de su agrado. Tantas mistificaciones de lo que en el mundo civilizado se entiende por un juicio legal podían hacerse, si el presidente de la sala, y cuando llegó el momento de la declaración de los testigos, los reos no lo pudieran soportar. En la sesión de ayer, tanto el general Armada como el general Santamaría se retiraron a que el paso de las horas «pudiera» la situación en el interior del Congreso los días 23 y 24 de febrero del año pasado. Algo similar puede estar ocurriendo en el juicio sobre el choque de la sala, que es preciso evitar a toda costa su tener que pasar de una a otra putrefacción. El resultado de semejante diálogo no es más que la descomposición de todo. — Radón P.

La dimisión de lord Carrington

(Viene página anterior)

gabinete en la sombra laborista. Denis Healey, que al tener noticia de la dimisión de Carrington precisó que el primer responsable de lo sucedido con las Malvinas era la oposición. A este respecto, la Cámara de los Comunes celebrará otro debate extraordinario el próximo miércoles. En esa ocasión la oposición laborista podría presentar una moción de censura al Gobierno contando con el descontento de muchos diputados conservadores que ven con alarma el despropósito que la crisis de las Malvinas está significando para su partido. Aunque no es previsible que la actual tormenta desemboque en elecciones anticipadas, al podría, en cambio, provocar la sustitución del Gabinete de Margaret Thatcher por otro Gobierno conservador. En cualquier caso, todo dependerá de los próximos pasos que dé el Ejecutivo en el campo militar y diplomático.

La guerra, posible
A este propósito, y con un creciente clima bélico como talón de fondo (ayer asoló de Portsmouth) hacia las Malvinas el grueso de la flota de 26 buques de la Royal Navy), el Gobierno se apresura a agotar todos sus recursos diplomáticos. Tras haber superado a su favor la prueba del Consejo de Seguridad de la ONU (por 10 votos contra uno al citado Consejo pidió la retirada argentina de las islas), Gran Bretaña intentará ahora que el organismo internacional adopte sanciones económicas contra el Gobierno de Buenos Aires. Aparte del apoyo formal de los demás miembros de la Comunidad Económica Europea y de algunos países de la Commonwealth (Nueva Zelanda ha rotto hoy sus relaciones diplomáticas con Argentina sumándose a la decisión británica del pasado viernes), Londres necesita una decidida acción a su favor de Estados Unidos. Sólo la presión de Washington sobre los militares argen-

tinios podría allanar el camino a una salida negociada del conflicto. En todo caso, y habida cuenta de que es prácticamente seguro que el Ejército británico no se retirará pacíficamente de las Malvinas, la ambición de una guerra anglo-argentina está tomando paulatinamente cuerpo. Además de lo difícil de un acuerdo entre ambos países sobre el tema de la soberanía del archipiélago, la debilidad del Gabinete de Margaret Thatcher constituye también una señal de mal agüero. Hay que temer, en efecto, que un Gobierno que lucha por su supervivencia caiga en alguna exageración en aras de satisfacer a la humillada opinión pública británica. Como botón de muestra, ahí están las manifestaciones efectuadas por el atribulado ministro de Defensa, Nott, en el sentido de que Gran Bretaña está dispuesta a hundir buques argentinos y a tomar por asalto las Malvinas. — M. A.

Huelga en el Zoo

(Viene página anterior)

bidio a que nuestros salarios son de los más bajos dentro de las empresas y servicios municipales —añaden las mismas fuentes—, aceptar estas condiciones determinar mantener e incluso aumentar estas diferencias». Por otra parte, los trabajadores d Zoo aseguran que durante los días de huelga, fijados por los días 14, 15 y 16 de este mes, el estanción a los animales está correctamente asegurado.

De todas formas, antes, el día 13, la comisión negociadora de esta convención volverá reunirse y si se consigue un acuerdo, se anulará la convocatoria de huelga.

Entre ellos, un general

Cinco muertos en accidente de tráfico cerca de Oviedo

El general de división en reserva, Manuel Alonso Cabrita, de 74 años, tres hermanos vivos y una sobrina, falleció ayer por la tarde en un accidente de tráfico, al chocar el vehículo en que viajaban con un camión. Los fallecidos son María Teresa, de 78 años, viuda, María Paz, de 64 años, soltera, y José Antonio, de 37 años, soltero, hermano del general. Est con una sobrina, Mari Luz Alonso.

El accidente se produjo en el kilómetro 185 de la carretera nacional 834, que une Oviedo con Santander, en el término del municipio de Siero, a las 17.45. El choque a 84 en el que viajaba el milita y su familia con un semiofeso, conducido por Ange Bárzana Sánchez, que resultó ileso. Según la versión difundida el vehículo circulaba en dirección a Oviedo, irrad y derrapó, probablemente a causa de la intensa lluvia que caía, estreándose contra el camión.

SEMANA SANTA - HOTEL PICASSO
Plaza de Torrealba de Manri - Costa Brava. Precio gestión completa, 1.200 pesetas (incluye tres días). Habitaciones con baño completo y calefacción eléctrica. Lujos, tranquilidad, jardín, jacuzzi, sauna, piscina, 300 metros playa. Teléfono 973-75 90 92

CONJUNT AUDITORIUM RESIDENCIAL
PLAYA DE SAN SALVADOR entre CAL AFELL y COMARRUGA



APARTAMENTOS de 2 y 3 habitaciones
PISCINA, gran zona ajardinada
3 PISCINAS
Relación: PRECIO - CALIDAD - SITUACION
Y FORMA DE PAGO sin competencia

INFORMACION Y VENTA: En la propia obra: Av. Puyferron, 10, frente al Museo Pau Casals Playa de SAN SALVADOR (Vendría)
TARRAGONA Tel: (977) 680.009
En Barcelona: Santa Amèlia, 10, Tel. 203.91.00

Las Malvinas, una crisis que amenaza la paz

Ambiente pre-bélico en Gran Bretaña

Más de diez mil personas despidieron al grueso de la flota que zarpa hacia las islas

London. [Crónica de nuestro redactor.] — Un ambiente prebélico se ha apoderado de Gran Bretaña en los últimos días. El momento más significativo de este proceso fue la despedida por más de diez mil personas, en la mañana del día del zarpe de la flota de la Royal Navy que zarpa desde Portsmouth con rumbo a las Malvinas. Chifladamente se despidió desde puntos diversos de la geografía británica, despidieron una multitud despiada, entre ellas: el mar de banderas y «slogans» patrióticos, a los dos portaviones («El Invencible» —que lleva a bordo, como piloto de helicóptero, al primer ministro André— y «El Hermes») que escoltan la importante flota de 36 buques que el Gobierno ha decidido enviar a las Malvinas.

Las unidades de portaviones («El Hermes» es el de mayor tonelaje de la Royal Navy) transportan una veintena de aviones de ataque vertical «Harrier». Hay zarpa junto a un buque de apoyo que transporta carburo. A continuación, desde hoy hasta el jueves, irá zarpa y engrosando la flota las restantes fragatas, destructores y submarinos hasta alcanzar la ciudad de 36. La flota desde Portsmouth, Plymouth y, también desde Gibraltar. En la zona naval, que representa casi dos tercios de la capacidad de la Royal Navy, no tiene precedentes desde la II Guerra Mundial. Deberá zarpar ahora 120 buques (11.200 kilómetros) hasta llegar dentro de quince días a la co-

sa invadida por Argentina en el Atlántico Sur.

La lejanía, principal obstáculo

La principal dificultad para una acción militar en el archipiélago de las Malvinas reside en la lejanía de cualquier base naval británica (la más cercana, en la isla de Ascensión, se halla a cuatro mil millas). Para la mayoría de la flota argentina las islas se hallan, en cambio, a sólo 730 kilómetros. A este respecto, se esperaba ayer en este país que el Gobierno británico podría dejar de lado momentáneamente algunas objeciones y pedir la retirada de la flota británica para poder utilizar alguna de sus puertos como base de emergencia para la Royal Navy. Simultáneamente, el ministro de Defensa ha dispuesto también que los buques de la flota argentina puedan ser requisados al momento la Royal Navy y ha ordenado a los seleccionados que espieran alguna resistencia a las tropas de invasión argentinas. Mientras que Buenos Aires adhiere al control del archipiélago, el gobernador Rex Hunt explicó ayer en una conferencia de prensa que sus soldados causarían entre diez y quince muertos a las tropas argentinas. En lo que a la coincidencia es en que no hubo ni muertos ni heridos en el campo británico. El gobernador y los marines han llegado por vía aérea procedentes de



Entre los miembros de la tripulación del avión «Harris» figura el príncipe André, hijo de la reina Isabel II de Inglaterra, que se pide de despedida y que volvió junto a sus compañeros en el portaaviones «Invencible». (AP)

Uruguay, adonde los trasladaron las autoridades argentinas. Respecto a los resistentes marines que se hallan refugiado en las montañas de las islas para proseguir la resistencia, ayer se supo de fuente argentina que ya han sido capturados. Terminado, por tanto, la resistencia a los soldados argentinos hay que hacer referencia a la situación de los 1.200 habitantes del archipiélago, en su práctica totalidad de descendencia británica y de habla inglesa. Se sabe que algunos de los habitan-

tes de la capital (Port Stanley) han huido al campo escamoteado por la posibilidad de un inminente conflicto bélico con la flota de la Royal Navy esos habitantes temen hallarse a medio del fuego cruzado y ser tratados como rehenes por el Ejército argentino.

Ley marcial
En las islas ha sido implementada una rigida ley marcial y los habitantes han sido confinados a sus domicilios. La infracción de esta norma supone 15 días de cárcel. Las actitudes de oposición de la población contra los soldados o la bandera argentina pueden ser castigadas con penas de hasta 80 días de arresto. También se sabe que las autoridades de ocupación están procediendo a confiscar todos los transmisores en poder de los habitantes para evitar la radiofonía. A propósito de radio, hay que señalar que el domingo por la noche el entonces titular del Foreign Office, lord Carrington, transmitió un mensaje de apoyo y promesa de ayuda a los habitantes de las Malvinas a través del World Service de la BBC. Fue su última acción como ministro antes de presentar, ayer, su dimisión.

Según informaciones sin confirmar procedentes de las islas, las autoridades argentinas se disponen a implementar la ley marcial en el momento de presentar, como anunció ayer con gran dolo un locutor de la BBC, la circulación, por la derecha. — Martí ANGLADA.

Todo el mundo se define

[Resumen informativo de nuestra redacción.] — El Gobierno de Bonn ha declarado que es partidario de una solución pacífica del conflicto, pero ha dicho que no suministrará más armamento a Argentina si se se retira de las Malvinas. Portugal autorizará el reabastecimiento de la flota británica. El jefe del Gobierno francés critica la acción argentina «de acto bélico». Italia dispone de la intervención de Buenos Aires. India se ha manifestado en igual sentido y se muestra partidaria de la negociación para resolver la crisis. Nueva Zelanda ha rotto sus relaciones diplomáticas con el Gobierno del presidente Galtieri.

El secretario general de la Internacional Democrática cristiana, el guatemalteco René de León, ha declarado que «es uno de los últimos actos sumarios». El presidente de Perú hace votos por una pronta solución, aunque practica que apruebe la descolonización por la vía pacífica. Y el ministro español de Trabajo, que se encuentra en Lima, ha expresado su solidaridad con Argentina, pero no aprueba el uso de la fuerza. Los principales dirigentes venezolanos han hecho saber su abierto respaldo a la acción militar. Las tropas colombianas traslucen su simpatía por la liquidación de situaciones coloniales, metiendo empeño en el rechazo de la vía militar. Y en idéntico sentido se manifiesta también la prensa ecuatoriana. Ecuador ha declarado que no se opone al abastecimiento de buques de guerra británicos en su país, ya que no existe una declaración de guerra entre Argentina y Gran Bretaña. Por su parte, los altos mandos militares uruguayos estudian la postura a adoptar en el caso de que las unidades de guerra británicas las acciones permitidas por el puerto de Montevideo.

Gran expectativa existe para ver qué posición adoptará la Organización de Estados Americanos, que hoy escuchará los razones que personalmente expone al ministro argentino de Asuntos Exteriores. La URSS ha criticado el proceder de Gran Bretaña y China cesa una solución pacífica.

Norteamérica y otras instancias se esfuerzan en evitar que se llegue a un enfrentamiento

El Consejo de Seguridad pide la retirada de las tropas argentinas

En las altas esferas de Norteamérica reina viva preocupación por el desarrollo de los acontecimientos y se teme que, si endurecen las posturas y con la llegada de la escuadra británica a la zona del conflicto, se produzca alguna situación irrevocable. En las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad ha considerado que la paz ha sido rota y pide que se llegue a una solución negociada.

Washington. [Crónica de nuestro redactor.] — Mientras la Royal Navy zarpa hacia el Atlántico sur y los sentimientos populares en Londres y Buenos Aires se vuelven «buenos» y «patrióticos», la Administración Reagan está abriendo toda su influencia diplomática para evitar un enfrentamiento militar entre Argentina y Gran Bretaña.

La amistad y alianza militares entre Estados Unidos y Gran Bretaña y Argentina se permiten a la Administración Reagan beneficiarse al margen de un conflicto suramericano por la paz internacional van mucho más allá de la zona y recomparte de las islas Malvinas.

Poco éxito argentino en la ONU
El ministro de Asuntos Exteriores de Argentina, Héctor Costa Méndez, presentó en el Consejo de Seguridad la postura de su país. El día no se acompañó. Por diez votos a favor, uno en contra (el de Panamá) y cuatro abstenciones, el C. de S. ordenó la inmediata retirada de las tropas argentinas de las Malvinas. El Consejo se refirió al problema presentado por Gran Bretaña. Se abstuvieron la URSS, Polonia, China y España.

En la decisión del Consejo se señala que la paz ha sido rota en la zona y se exige el cese

inmediato de todas las acciones bélicas y la retirada de las tropas argentinas del archipiélago, al tiempo que se pide a los Gobiernos de Buenos Aires y Londres que tomen las necesarias medidas para llegar a una solución diplomática del conflicto.

Escasas posibilidades de éxito
Lo que más se teme en Estados Unidos es que el problema entre Londres y Buenos Aires ha entrado en uno de aquellos procesos en los que la emoción y el patriotismo están por encima de la realidad política y de las posibilidades de reconciliación. A última hora de la noche de ayer, el ministro argentino, Costa Méndez, presentó la versión de su país en el Consejo Permanente de la Organización de Estados Americanos, grupo en el que se encuentran prácticamente todas las potencias de este hemisferio. Gran Bretaña tiene un observador.

En este momento, sin embargo, no parece que el presidente Reagan o cualquier otra organización internacional tengan la capacidad de convicción para convertirse en mediadores. Habrá que esperar que la Royal Navy se vaya aproximando a las aguas del Atlántico sur para convencer a los dos contendientes sobre la urgente necesidad de no declararse la guerra.

Desde la conversación telefónica entre el presidente Reagan y el general Galtieri —el primer magistrado norteamericano llegó incluso a hablar de las Malvinas y no de las Falkland con el general argentino—. Estados Unidos ha estado por no tomar una actitud demasiado partidaria de Londres o Buenos Aires. El presidente Reagan pidió la retirada de las tropas de las Malvinas, aunque no llegó a condenar abiertamente la invasión militar de los argentinos. Tiempo para la diplomacia
Quedan ahora dos semanas de maniobras diplomáticas, al tiempo que media entre hoy y la llegada de la escuadra inglesa a aguas jurisdiccionales argentinas. El secretario de Estado está ejerciendo toda su capacidad de persuasión para convencer a los argentinos de que retiren las tropas. Pero, hasta ahora, no hay ni el más leve síntoma de que Galtieri acepte la sugerencia de Washington. La impresión que se tiene en los ambientes diplomáticos y políticos de Estados Unidos es que la mayoría de países Iberoamericanos estarán a favor de una retirada honrosa de los argentinos, con una fórmula que pudiera disminuir la actual tensión. Pero si se llegara a la totalidad de que la escuadra inglesa «zapara» contra brios y tropas argentinas, la situación se convertiría en explosivo internacionalmente. La mayoría de países Iberoamericanos, los del Tercer Mundo y posiblemente el bloque soviético apoyarían

su artillería política contra Inglaterra, incluyendo en el mismo seno a Estados Unidos. Reagan, a Jamaica y Barbados
Esta situación es particularmente delicada, en un momento en el que la Administración Reagan había conseguido un cierto apoyo de la mayoría de países americanos a la política de la Casa Blanca respecto a Centroamérica. Si el presidente Reagan se inclina abiertamente hacia Inglaterra, la posición de muchos países americanos puede variar sustancialmente respecto a la política de Estados Unidos en el Caribe. Entre las opciones diplomáticas que se consideran ahora se encuentra la de volver al Consejo de Seguridad para pedir la retirada de las tropas argentinas de las Malvinas. Hasta ahora, la opinión pública norteamericana convalida al conflicto con cierta diversión. Nadie entiende cómo se puede llegar tan lejos, a lo siglo XIX, en un conflicto en el que hay más honor en el que otros. Pero las implicaciones son grandes. Margaret Thatcher es la gran aliada de Washington en Europa. Antes y después de la crisis argentina, pidió la mediación de Washington, con muy poco éxito. El Departamento de Estado está recibiendo todo tipo de presiones de Londres. Si la crisis empeora más, podría incluso significar el fin del Gobierno Thatcher y la entrada de otras fuerzas laboristas o socialdemócratas, en el poder, que revalorar en profundidad la situación en Washington. — Lela POOL.

CALA SANT FRANCESC

PRIMERA CALA RESIDENCIAL DE LA COSTA BRAVA
entre BLANES y SANTA CRISTINA, junto jardín botánico "MAR y MURTRA".

* CALIDAD A SU JUSTO PRECIO

VISITENOS

INFORMACION:
BARCELONA
Tel. 2463403
CALA S. FRANCESC
Tel. 972333876

soló vendemos a los que entienden de precios...

CARRETILLAS ELEVADORAS CATERPILLAR




 (93) 560 00 90
 BASE BARCELONA

Las Malvinas, una crisis que amenaza la paz

<Si Argentina es atacada, presentará batalla>, ha dicho rotundamente el presidente Galtieri

En Buenos Aires se habla de un posible Gobierno de coalición

Murieron tres marinos argentinos en la ocupación de Georgia del Sur

Buenos Aires. — Tres marinos argentinos murieron durante la toma de Grythian, en las islas Georgias del Sur, en la operación de ocupación de las territorios insulares, al abrir fuego los soldados británicos, informó oficialmente la Junta Militar.

Argentina suspendió los pagos a Gran Bretaña hasta que se conozca el alcance de las medidas anunciadas por el primer ministro Margaret Thatcher, según ha anunciado el ministro de Economía, Roberto Alemán.

Alemán indicó que esta medida tiene un carácter castigo y transitorio, y que los acuerdos tras una reunión que se celebre en la casa de Gobierno con el presidente Leopoldo Fortunato Galtieri.

La reacción argentina a la resolución del C. de S. contraria a su postura es que no modificará los hechos consumados con la reconquista de las Malvinas. Se especula ahora con lo que puede ocurrir cuando lleguen a aquellas aguas las unidades británicas, pero la actitud de Buenos Aires es la de resistir a cualquier acción armada.

Buenos Aires. [Orléans de nuestra correspondencia]. — Después de la emisión de la resolución, un repudio de telegramas fue enviado de la representación argentina que ha tenido la operación argentina de la reconquista de las Malvinas. El repudio de los telegramas que se refieren a su lado resulta sorprendente y muestra un claro desmoronamiento interno para este país. La actitud adoptada por Inglaterra estaba desazonada, pero no así la escasa adhesión que ha despertado en el exterior. Claramente se ve en muchos países la opinión pública no coincide con la oficial.

Entre la desconfianza y la comprensión

Por ejemplo, la abstención de España que en el Consejo de Seguridad demostró profundamente aquí, aunque se comprende —se dice— que el Gobierno español no quiera perjudicar su posición para ingresar en el Mercado Común Europeo negociando con Inglaterra. Pero homologar las Malvinas con Gibraltar, se esperaba otra actitud oficial. Sin embargo, la transcripción de los comentarios periodísticos españoles respaldan la actitud oficial, porque revelan simpatía y adhesión por parte de la opinión de la península. La actitud de Brasil desazona profundamente, pues antes de la ocupación se había despedido trasmitiendo que un caso de conflicto anterior que no se abstuvieron los naves inglesas. Los comentarios de la prensa brasileña son negativos, cuando no totalmente hostiles. ¿Será que Brasil teme la reconstrucción de la

antigua guerra competitiva hasta un liderazgo en la América del Sur?

La aparente hostilidad en Chile era de esperar. Entre otras razones, por apoyo de las banderas del vecino. Que fuera, que mantenga con Argentina voluntades y posiciones contrarias, no haya utilizado al veto, también justificadas. Por otra parte, la falta de solidaridad de los países del tercer mundo quizá explique que Argentina abstenga respecto a las Malvinas, pero la actitud de algunos países muestra un claro desmoronamiento dentro del país.

Lógicamente, el gesto de Panamá al votar a favor de Argentina siempre sólo sea por la asociación, ha sido apreciado profundamente por Argentina. En cuanto a las recomendaciones vehementes del presidente Reagan para que Galtieri desista del desembarco, se justifica por el deseo de los Estados Unidos de no desear al aliado más seguro que tienen en Occidente, frente a Rusia.

«Sin ningún cálculo político»

Entre ahora el conflicto en una fase grave que aquí nadie ignora. Es difícil la salida, pero ambas partes, Argentina quiere y pide la negociación diplomática. Sin el apoyo incondicional de los Estados Unidos de hasta la presión de las islas, la cosa sería fácil, pero ocupadas violentamente por uno de ellos, la negociación por los canales diplomáticos se hace mucho más difícil, si no imposible. Se dice que el Gobierno militar ha dado este paso con el fin de encontrar una reacción periódica que sirviera de soporte a los hechos que se van sucediendo en la crisis sucesiva y política por las que atraviesa el país. El presidente Galtieri advirtió que la operación se realizaba «sin ningún cálculo político».

Porque así fuera, hay que reconocer que ha puesto en juego el sentimiento patriótico, siempre a flor de piel tratándose de argentinos, y puede ser precisamente el episodio de las Malvinas el que aglutine y traiga una reconciliación nacional, pues ya se habla de un posible Gobierno de coalición que programe la salida hacia una normalidad constitucional inaugurando una nueva etapa política y democrática para la nación.

Diálogo de sordos

Los militares no pueden dar marcha atrás sin desdoro gravísimo. El veto británico no puede quedarse con la humillación (sala es la palabra que suena en Londres), de que un país sudamericano le pise la co-



Soldados del Ejército argentino con la bandera de su país en Port Stanley pocas horas después de haber tomado las islas Malvinas. (AP)

la. Pero analizando las informaciones que aquí llegan de uno y otro lado, se diría que se trata de un diálogo entre sordos.

Las Naciones Unidas habían reconocido al estado legal de las Malvinas y habían recomendado a Inglaterra y a Argentina que entablaran negociaciones para llegar a una solución armónica. Se entablaron las conversaciones, que fueron breves y una y otra vez por Inglaterra, que desistió de repetir las vehementes demandas de Argentina de llegar a una solución pacífica.

El ministro Costa Méndez expuso al Senado, en un extenso y meditado discurso, los antecedentes del caso. La votación fue a favor de Argentina. El efecto que aquí causa tal declaración es muy relativo, pues se recuerdan condenaciones y recomendaciones anteriores (vistas en el caso de Irlanda) que fueron desoídas y no surtieron efecto. Al involucrar no la día frío ni calor la asociación.

Hipótesis para el futuro

«¿Qué hará ahora la escuadra británica? El presidente general Galtieri, ha declarado solemnemente que «si la Argentina se atacada, presentará batalla». Puede la escuadra tomar tres caminos: el bloqueo de las islas. Sería grave para los ocupantes, el invierno está encima. Comenzarían las protestas raras, y las tropas, por ahora, están en tiendas de campaña. Pero tal bloqueo perjudicaría también a los malvinenses, súbditos británicos que viven allí.

Otro camino sería la ocupación de algunas de las pequeñas islas por la fuerza, y ya iniciadas allí las tropas británicas, entablar el diálogo que Buenos

medios de comunicación. Sobre el tercer camino estarán advertidos los ingleses de la descarga emocional que produciría, no sólo en la Argentina, sino en todos los países de América, con los que se han mostrado desconfianza con la asociación, al acuerdo británico, usando su inmensa superioridad, deseará algo de su poderío contra las unidades argentinas.

Pero estas muchas posibilidades antes de que los británicos eviten desde sus poses al archipiélago en conflicto. Durante ese tiempo, las cancelerías no desahuciarán en busca de una solución pacífica. Argentina saldrá de su estado emocional y la flota británica comprenderá algunas cosas que parecen haber olvidado en tanto el tiempo pasado sobre el archipiélago de la discordia. Así parecerá ver el grave problema la óptica argentina. — Oriel DE MONTAÑAN.

En el Sinaí

Israel aplaza la evacuación

Jerusalén. — El nuevo aplazamiento por Israel de la evacuación de 3.000 extremistas del norte del Sinaí, y el asesinato de un diplomático judío en París, perpetrado por el OLP, pueden ser el preludio de una nueva guerra en el Sinaí. El general Ariel Sharon rechaza un retiro del Sinaí si Egipto se niega a aceptar las propuestas de Israel para resolver los problemas de frontera y permitió que ultranacionalistas sean evacuados después de la pesada hebra (PESA).

En pocas líneas LAS LINEAS AEREAS PORTUGUESAS estarán en vuelo durante el día de hoy y los barcos mercantes partirán durante 48 horas. Ambos servicios podrán reanudarlos en los próximos días si las respectivas empresas no abandonan las reivindicaciones de sus trabajadores que fundamentadamente exigen mejores salarios.

CHICO GREGOR, cuatro semanas y un período, que se encuentran en Alemania Federal, han sido liberados antes políticos. Todos ellos se encuentran hospedados en un club de vacaciones local.

DOS MIEMBROS DE LA OEA se dirigen a París, después de las elecciones, a compra de minas de la frontera Interamérica y Uruguay a Alemania Federal.

KARAMANLIS, el presidente de Grecia, llegó ayer a Roma en visita oficial. El Gobierno griego desea tener un régimen asociado al seno de la CEE, así como garantías de defensa de la OTAN ante una eventual agresión turca.

LA ASISTENCIA DEL POBLARION A la Conferencia de Ministros de Trabajo de la OUA (Organización de la Unión Africana) ha sido boicoteada por Zaire y otros países africanos. Al parecer, Estados Unidos impuso esta medida.

Gaddafi visitará Grecia

Atenas. — El líder libio, colonel Gaddafi, realizará una visita oficial a Grecia. Informó hoy un organismo oficial, que prevé que la fecha del viaje será fijada más adelante. La visita de Gaddafi a Grecia seguirá a la que realizó en marzo pasado a Austria, dentro de la política libia de acercamiento a Europa occidental, como respuesta al intento de aislamiento por parte de Estados Unidos.

Aunque la fecha de la visita no ha sido fijada oficialmente, ayer domingo el diario alemán «Kathemeriner» aseguraba que Gaddafi visitará este mismo mes de abril. Los observadores destacan que, por parte griega, la visita de Gaddafi serviría para reafirmar la política del Gobierno socialista helénico de acercamiento a los países árabes.

En diciembre pasado visitó Agnès de Iñárriz a la Organización para la Liberación de Palestina, Yasser Arafat, ocasión en la cual el general griego concedió a la representación de la OLP rango diplomático.

TRAMITE DE NACIONALIDAD ESPAOLA. Llamar al teléfono 901-23-48 (de 10 a 14 y de 18 a 20 h). BARCELONA

SUBASTA. AREA VASCOLENA. CEREALES, CEMENTO, CARNES, MUEBLES, PLANTAS, etc. sala barna

Universitat Politècnica de Barcelona. Escola Técnica Superior d'Enginyers de Camins, Canals i Ports. L'Escala d'Enginyers de Camins de Barcelona consta de: 1. Centro de Maestros de Taller del Laboratorio d'Estudiosos. Contiene: a) Ser especial. b) Talleres especiales Maestros de Taller. c) Laboratorio profesional de San gto. 2. Centro de Maestros de Taller. Contiene: a) Talleres especiales Maestros de Taller. b) Laboratorio profesional de San gto. La documentación, información sobre este instituto, se proporciona a la Secretaría de Enseñanza Superior de Barcelona, C/ Jaume Girona 66, 08004, 21. Septiembre-81, del 13 al 19 d'horas. Teléfono: 333333

SU RITMO DIESEL ¡HOY MISMO! Hemos realizado un esfuerzo de producción para que esta Semana Santa usted pueda disfrutar de su nuevo Ritmo Diesel. Ahora, la entrega es inmediata. El Ritmo Diesel es un coche plenamente adaptado a las condiciones energéticas y económicas de los años 80. Su rendimiento no ha sido igualado. La mecánica Diesel permite un bajísimo costo de mantenimiento. Las prestaciones del Ritmo Diesel son equiparables a las de otros vehículos de gasolina. Su velocidad máxima, en 5ª velocidad, supera los 140 Km/hora. También ha sido cuidado su interior, lo que convierte al Ritmo Diesel en un coche verdaderamente confortable y asequible a cualquier presupuesto familiar. Ritmo Diesel. El Ritmo de la vida. Red de Concesionarios Seat. SEAT. Cuidamos de su coche. Cuidamos de usted.